SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2017年10月1日 星期日
Sunday, October 1, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 www.today-america.com | 美南日報 Southern Daily News | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org | 美南國際電視網 Southern Television | 美南印刷廠 U.S.A.Printing | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages | 休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

B1

社區剪影

來自中國天津的「天津民族樂團」赴美演出「風雅國樂」民族音樂會，分別於9月24日及9月25日兩天，在休士頓作兩場演出，首場在亞洲協會德州中心舉行，第二場是在Richmond的Safari Texas Ranch農場舉行，由僑灣社主辦，爲華洋觀眾帶來獨特的民樂魅力。

平安里旅行社 Pally Travel Services, Inc.
www.pally-travel.com
平安里程從這里開始……
回国特价票$649.00,包括广州，上海，成都，昆明，桂林（至少两人同行）
專精考察，代理國內外旅行
Tel:713-952-9898
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail:pallytravel@gmail.com
十年以上豐富經驗為您服務・贈送機票平安保險十五萬
T07-PALLY TRAVEL平安旅遊1234567C_4

EXCEED REALTY 房地產經紀人
Lisu Li 李麗蘇
服務眞誠、專業
助您安居置業、投資致富
832-207-8412
lisuchow@gmail.com
10700 Richmond Ave., Suite101 Houston, TX 77042
R01-Lisu Li 李麗蘇C156_4

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
・代理多家・方便比價・價格便宜・保項最佳
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
愛客戶如親人，視信譽如生命
楊德清
I01_ALLWIN安穩1234567C_4

World Wide Realty
Full Service
Residential•Commercial••Real Estate & Mortgage Loans
世界地產
以最專業的態度
為您爭取最好的價格
Cell: 281-636-3846
Office: 281-206-7635
yunatkinson@gmail.com
579 South Mason Road, Katy, TX 77450
Yun Atkinson 房地產經紀人 苗雲
R01-WORLD WIDE REALTY世界地產苗雲67C_4

喬遷新址
房子+車子=省了銀子
許宏婷 Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員
當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm-Bloomington, IL
I01-STATE FARM-HUI許宏婷1567C_8

美聯地產 Texas Midland Realty
買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
・新舊房屋・購物商場
・土地投資・商業大樓
・工業倉庫・公寓餐館
Helen Go
REALTOR, GRI
英・粵・國語・臺山話
Email:helen@helengo.com
website:www.helengo.com
713-981-6888
R01-TX MIDLAND 美聯地產-GO2567C_4

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03-TRINITY FUNDING恆信貸款1234567C_4

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能，爲您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.
負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師
・餐館及商業
・房屋及水災
・人壽保險
・汽車保險
・員工保險
・地產保險
*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.
協助申請歐計健保補助以及估價諮詢
FARMERS INSURANCE GROUP
FARMERS
世事難料，我們關照你
Cigna
COMMUNITY HEALTH CHOICE
服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶
在文化中心斜對面 黃金超市後街
外地 (800)350-1078 Fax:(713)988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036
I01_LU呂氏67C_8

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人
Luke Bai (白先生)
832-779-2838 (國語)
lukebai.kw@gmail.com
Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)
kimberlytran.kw@gmail.com
住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃
R01-ACE地產67C-8

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
王迪David Wang
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
hwamirealtymanagement@gmail.com
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅，投資及管理
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity
xfinity™ COMCAST
家居 及 商業
HOME BUSINESS
我們為您提供最優質的家居及商業服務，立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot)使用權。
限時優惠
55 Mbps 高速上網 $29.99/mo. for12 months
網絡 電視 電話 保安
中文熱線: 832-335-6180 281-241-7488
T02-AJA COMMUNICATION(COMCAST) 古嘉敏13567C_32

把Treemont當成你的家
享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項
TREEMONT Retirement Community
- 獨立自主生活 -
- 環境輔助生活 -
- 熟練護理康復 -
SPRING SPECIAL APARTMENTS STARTING AT $1,495 CALL TODAY
Call for Free Lunch & Tour!
713-783-6820 www.Treemont.com
2501 Westerland Dr. @Westheimer, Houston, TX 77063
H03-TREEMONT RETIREMENT COMMUNITY57C_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.
靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等
一般手術費用大部分都由保險公司承擔
閉合手術亮點包括：
・症狀緩解
・局部麻醉（無需去醫院）
・在1-2天內恢復日常活動
・具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹
手術前 手術後
・靜脈曲張手術
・機器人腹部微創手術
・疝氣手術 ・膽囊手術
・大腸/直腸/胃切除手術
・痔瘡切除手術
范縝 外科醫生
・Cincinnati醫學院醫學博士
・Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生
靜脈曲張圖示
外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY / VEIN CENTER
281.318.1362
通國語、上海話、英語
Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043
D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

NBA新球季快開打 火箭展開季前訓練瞄準總冠軍

（記者黃相慈／休士頓報導）隨著美國職籃(National Basketball Association, NBA)2017-2018賽季即將在10月17日開打，NBA各球隊都陸續展開季前訓練營，休士頓火箭隊也於26日開始訓練，並於前一天舉行媒體日拍定裝照。新球季火箭熱身賽(preseason)首場比賽將於10月3日對戰雷霆隊，新球季有了明星控衛「CP3」保羅(Chris Paul)加盟，火箭瞄準總冠軍，新目標就是「打敗聯盟衛冕冠軍金州勇士」。

根據休士頓紀事報(Houston Chronicle)報導，火箭隊於週一舉行媒體日，球員們依序拍攝定裝照，當家後衛大鬍子哈登(James Harden)與保羅成火箭人氣看板，兩人穿著Nike設計的新球衣拍攝一系列宣傳照和宣傳帶，互動融洽良好。火箭讓全體球員輪流在地面燃起熊熊火焰與燈光照明藝術背景下拍定裝照，噱頭及爆發力十足。

火箭經理Daryl Morey對新球季充滿信心，即使最後傳言可望與哈登和保羅組三巨頭的「甜瓜」安東尼(Carmelo Anthony)最後入主雷霆隊，不打擊火箭整體信心，Morey表示，「這是我加入NBA後，看過最棒的陣容」，他認爲今年火箭實力堅強，即使沒有甜瓜的加入。他也透露，原本穿3號的安德森(Ryan Anderson)將會改披33號球衣。

儘管日前衆多NBA球員齊聚紐約曼哈頓的一座球場進行練習賽，其中一段哈登、保羅和安東尼同隊出擊的影片引器大家廣泛討論，也讓許多球迷誤以爲三人將組成黃金三巨頭，再次談到安東尼最後落腳雷霆，哈登表示，目前就想集中精力和保羅合作，今夏兩人建立起很棒的關係，對於即將來臨的新球季感到興奮。

身爲火箭一哥，哈登上季打出生涯最好的一個球季，出賽81場，平均每場可繳出29.1分、並有11.2助攻和8.1籃板，3項數據都創生涯新高。今年爲了繼續延續好表現，他休賽期間積極甩油減肥，目前已減去12磅；哈登說，「希望自己新球季可以更快速、更敏捷一點，運動力提升，對自己感覺比較好」。

火箭官方臉書上開始釋出一些訓練花絮，並告知球迷新球季即將來臨。五場熱身賽將自3日開始，首場將前往Tulsa對戰雷霆，以及13日對上馬刺隊。而正式球季於17日開打，開幕戰將對上金州勇士。

值得一提的是，中國CBA將於5日再度對上NBA，姚明的CBA球隊上海大鯊魚將二度作客豐田中心，預計將會吸引華人社區關注。

去年球季，火箭拿下西部聯盟第三高，戰績55勝27敗，並闖入季後賽，6月又有保羅加入如虎添翼，成爲冠軍呼聲很高的隊伍。

哈登與保羅兩大明星後衛組合讓今年新球季頗有看頭。(取自休士頓紀事報)

保羅今年披火箭戰袍讓球隊實力更加堅強。(取自休士頓紀事報)

姚明捐款10萬美金 幫助休士頓重建家園

（記者黃相慈／休士頓報導）前火箭球星「移動長城」姚明26日捐贈10萬美金給休士頓市政府用於哈維賑災基金，由休士頓市長透納(Sylvester Turner)接受捐贈。透納表示，這筆善款將會有助於幫助學校重建，能有效改善遭受哈維侵襲受影響的學生和教師教學環境。

姚明當天出席Hilliard小學(Hilliard Elementary School)參與座談，實地走訪受災學校，並與透納參觀校園和師生互動，同時姚明也探訪休士頓華助中心，關心颶風重建情形和賑災現狀。

前火箭華人球星姚明(中)捐贈10萬美金，並與休士頓透納(右)出席Hilliard小學活動。(取自火箭官方臉書)

姚明與學校師生合影。(取自火箭官方臉書)

姚明與民衆對話。(取自火箭官方臉書)

姚明訪中國人活動中心(華助中心)關切颶風重建情形。(取自火箭官方臉書)

美南日報歡迎各社團及僑胞踴躍投稿

【本報訊】爲掌握新聞脈動和社區時事，豐富美南日報內容資訊，本報歡迎各社團、僑胞和讀者供稿，隨時來信發布新聞稿、專欄徵文，字數不限，如有配圖請註明圖說，投稿請發送到scdailynewsroom@gmail.com編輯部。

休斯敦中国人活动中心（华助中心）、美南报业集团、中国驻休斯敦总领馆关于评选表彰休斯敦中国人社区抗洪救灾先进典型的公告

2017年8月至9月，大休斯敦地区遭遇数百年不遇的“哈维”飓风侵袭，当地民众受灾严重。在抗洪救灾过程中，休斯敦中国人社区涌现出一批先进典型个人和团体，为救助受困民众和开展灾后重建作出了贡献。为表彰先进，弘扬正气，休斯敦中国人活动中心（华助中心）、美南报业集团、中国驻休斯敦总领馆联合举办评选表彰休斯敦中国人社区抗洪救灾先进。典型活动现就有关事项公告如下：

一、评选范围、名额和条件：

（一）评选范围：在大休斯敦地区直接投入2017年8月至9月“哈维”飓风抗洪救灾抢险及灾后重建的华侨华人个人和团体。

（二）评选名额：在推荐、自荐基础上，经三家主办单位评议，评选出抗洪救灾先进典型个人和团体总共20名（每个团体作为一个评选名额）进行表彰。

（三）评选条件：

在应对此次“哈维”飓风抗洪救灾任务中，奋勇当先，不畏艰险，指挥得当，排险有功，在紧急关键时刻，提供救灾物资和工具，为救助受困民众，排除险情作出突出贡献的个人和团体。支持灾后重建，积极组织募捐，踊跃捐款捐物，帮助受灾家庭，为中国人社区灾后重建作出贡献的个人和团体。

以团体名义参加评选的，原则上团体成员不再以个人名义参加评选。

二、推荐评选程序

坚持自荐与推荐相结合，坚持公开、公平、公正的原则进行。

（一）符合条件的个人、团体，可自荐参加评选。

（二）大休斯敦地区各华侨华人团体、企业、机构和个人，均可推荐符合条件的其他个人，团体参加评选。

（三）自荐或推荐，均须填写“评选表彰休斯敦中国人社区抗洪救灾先进典型自荐/推荐表”（含事迹材料约字300-500）。表格可在休斯敦中国人活动中心（华助中心）网站下载：HTTP：//chinesecivicccenter.org/。

（四）自荐/推荐表填毕后，请以电子邮件方式，提交至休斯敦中国人活动中心（华助中心）或美南报业集团任何一个报名邮箱即可：

中国人活动中心（华助中心）ccc.houston95@gmail.com

美南报业集团scdailynewsroom@gmail.com

4，报名截止日期10月5日（星期四）。报名截止后，三家主办单位将对自荐/推荐材料进行审核，并开展必要的核实，徵求意见工作，在此基础上确定入选对象。

三、表彰办法：

评选出的先进典型个人及团体，将受邀出席中国驻休斯敦总领馆10月中旬举行的表彰座谈会，由总领馆颁发奖杯。

评选出的先进典型个人及团体，还将受邀出席休斯敦国际区举办的“哈维飓风国际区救灾募资音乐会”由国际区予以表彰。

休斯敦中国人活动中心（华助中心）
美南报业集团
中国驻休斯敦总领馆
2017年9月20日

HarveyCH救灾中心C_80

美南地區僑務榮譽職人員聘書授證典禮暨駐休士頓辦事處陳處長家彥履新茶會昨舉行

（休士頓/秦鴻鈞報導）美南地區僑務榮譽職人員聘書授證典禮暨休斯頓辦事處陳處長履新茶會，於昨天（9月30日）上午十時半起在僑教中心大禮堂舉行，會中由林映佐副處長介紹陳處長家彥，並由僑務委員葉宏志代表僑胞致歡迎之意。而新任的陳處長家彥也在簡短致詞中表達爲國家奉獻及服務僑胞的心願，會中除了由陳處長頒發僑務榮譽職人員聘書外，也頒發僑委會捐助僑生獎學金感謝狀給黃福安、王妍霞、黎淑瑛、陳綺玲等人，及頒發僑委會海外華僑文物數位典藏計劃感謝狀給陳卓銘、僑務委員葉宏志，劉佳音等人。

中華民國政府爲提供全球僑胞優質服務，多年來借重各地僑界賢達人士的服務熱忱與專業長才，並依相關規定審愼遴聘僑務委員暨僑務諮詢委員、僑務顧問、僑務促進委員等僑務榮譽職人士，爲無給職，擔任政府與海外僑胞間溝通橋梁，積極協助僑民於僑居國參與公共事務、政經活動及推廣國民外交工作。鑒於美南地區部分僑務諮詢委員、僑務顧問、僑務促進委員任期屆滿，中華民國僑務委員會依僑務榮譽職人員遴聘要點規定，經綜合考量遴聘，日前公佈續任僑務諮詢委員名單有：鍾桂堂(休士頓)、牟呈華(達拉斯)、谷祖光(達拉斯)等3人;續任僑務顧問有:湯亞麗(古柏市)、莊興亞(紐奧良)、管光明(休士頓)等3人;續任僑務促進委員有:戴啓智(休士頓)、黃福安(休士頓)、黃以法(休士頓)、王曉明(休士頓)等4人;新任僑務顧問:楊朝詔(休士頓)1人;新任僑務促進委員:嚴傑(休士頓)、顧寶鼎(休士頓)、劉杏芳(達拉斯)、劉芝伶(奧斯汀)等4人，同時期許新續任僑務榮譽職人員繼續秉持服務熱誠，共同爲僑社爲國家服務。

圖爲「台北經文處」新任處長陳家彥（左五）及僑教中心莊雅淑主任（左一）昨頒發新續任僑務榮譽職人員聘書給（左起）黃福安、梁愼平、楊朝韶、戴啓智、黃以法、嚴傑、顧寶鼎等人。（記者秦鴻鈞攝）

美南大專校聯合唱團啓程返台參加僑委會舉辦之「106年總統盃僑胞混聲合唱觀摩賽」

（本報訊）美南大專校聯合唱團員一行22人將於近日啓程赴台，參加僑委會所舉辦的總統盃僑胞混聲合唱觀摩賽，此項活動的宗旨是慶祝國慶，並促進僑社與國內僑生及大專院校合唱團互動交流，凝聚僑心。

比賽的團隊限22人參加(包括指揮、伴奏)。必須選唱一首指定曲及一首自選曲。評審人員將由僑委會遴聘專家學者擔任。該項比賽將於10月6日在東吳大學松怡廳舉行，世界各地報名參賽的合唱團計有14隊，包括大華府台灣合唱團、芝音合唱團、亞細亞合唱團、拉斯維加斯臺灣人同鄉會綠洲合唱團、洛杉磯樂音合唱團、美南大專院校聯合校友會合唱團、師北客合唱團、溫哥華蓬萊合唱團、澄縣福爾摩沙之愛合唱團、紐西蘭世華合唱團、澳洲昆士蘭客家合唱團、柔佛州峇株巴轄華人中學校友會合唱團、菲華青年服務團幼獅合唱團和馬來西亞留臺成功大學校友會合唱團。

美南大專院校聯合校友會合唱團，遴選團員二十名由張廖莉娜老師擔任指揮，王佳雯老師擔任伴奏，指定曲選唱客家歌『頭擺的你』，自選曲選唱勵志歌曲『上山』，據悉該團已準備就緒將盡最大的努力爭取榮譽。

參加觀摩賽人員合影

川普計劃推出美國史上最大規模的減稅政見 希望透過稅改十年增加2500萬個就業機會改善經濟

(休士頓/秦鴻鈞報導) 爲兌現競選承諾，美國總統川普已下令大幅度減稅的稅改，其中企業稅要從35％調降至15％，並對外公佈川普政府稅改大綱的相關內容。根據華爾街日報報導，川普上週在辦公室開會時決定向美國大衆公佈的稅改方案內容必需是「大幅度減稅」，且下令執政團隊「限時擬妥方案」。川普希望透過稅革在十年增加2,500萬個就業機會，並使美國經濟成長率平均在3.5%以上。

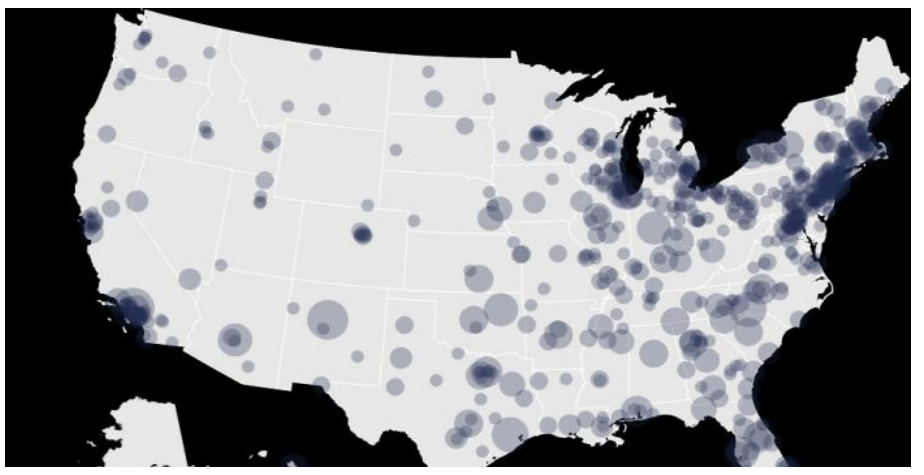
川普競選期間喊出要將企業稅從35％大砍至15％，此舉將會增加政府預算赤字。根據國會聯席稅收委員會研究報告，企業稅每降1個百分點，聯邦政府稅收10年內會減損1,000億美元，大減20個百分點等於稅損將高達2兆美元。川普不惜讓政府赤字擴增也要推大幅減稅，代表稅改方案最後即便在國會過關，可能不是永久性的減稅。

川普 公佈美國 30 年來最大規模稅務改革方案，企業稅由目前的 35% 下調至 20%。市場人士認爲，跨國美企往往在海外低稅率地區爲獲利入賬，而原本稅率高達 38% 能源企業，從中得益最大，相關股份或受追捧。川普表示，初時希望以 15% 爲起步點，但認爲這稅率太低，令政府收入大減，而 20% 是「完美數字」，不再有談判餘地。對於將資金存放在海外的公司，稅改建議向他們實施一次性徵稅，鼓勵他們把資金匯回美國本土，而企業在5 年期內可把投資開支用於扣稅，冀提高美企在全球的競爭力。根據調查，科企及醫療服務公司本身已享有分別爲 23% 及 24% 的較低實際稅率，在這次稅改獲益不多。相反，能源公司的實際稅率高達 38%，是這次稅改最大得益者，加上油價持續上升，將使能源股備受追捧，料重塑美股近期的投資形勢。

川普的減稅稅改內容可分述如下：1) 降低個人所得稅率由每戶七級累進稅（10%→39.6%），改革爲12%（7.5萬美元以下）、25%（7.5萬美元到22.5萬美元）、33%（22.5萬美元以上）之三級制。 2) 將個人所得的免稅基準標準扣除額加計特別扣除額，增至個人爲2.5萬美元，夫妻合併申報扣除額爲5萬美元，並廢除個人最低稅負制，如此，美國大約50%的家庭可以免課所得稅。 3) 股利與資本利得稅分離課稅，稅率最高設定爲20%。 4) 廢除遺產稅，但死亡時仍持有1,000萬美元以上之資本利得資產部份除外。 5) 廢除爲補助歐巴馬健保而對企業投資利得課徵之3.8%健保稅。 6) 營利事業所得稅由目前累進最高的35%，一律降爲15%，並廢除營利事業的最低稅負制。 7) 美國海外企業的累積盈餘匯回美國之稅率降爲10%，同時修正目前美國海外子公司採盈餘直至匯回才課的遞延課稅制，未來海外子公司均改採獲利年度立即課稅制度，如此將誘發美國產業回流，加速美國的再工業化，提昇整體就業與薪資水平。

目前美國廠商滯留海外資產約爲2.5兆美元，過去因美國高稅率，許多美國企業藉由收購海外公司，將公司總部移至海外，享受「稅收倒置」後的低稅率。此一海外利潤回流美國之政策若成功，則將刺激對美元的需求，導緻美元上漲，全球金融可能趨緊。川普預期此一減稅計畫總規模約4.4兆美元。個人所得全面減稅，可提升整體消費水準，對企業減稅與擴張性財政政策，則可帶動民間大幅投資，並促使企業將滯留國外的獲利匯回，可能鼓舞美國景氣於短期快速復甦。

選擇合適金融理財服務公司的五大要訣



(本報訊) 研究指出，提問、計劃和付諸行動是成功理財的秘訣。最近萬通互惠人壽保險公司(“MassMutual” 萬通互惠理財)的《希望、憂慮和現實》(Hopes, Fears, and Reality Research Study)研究指出，最滿意退休生活的人士都有具體的退休計劃，其中包括與理財顧問合作。事實上，58％最幸福的退休人士都有自己的理財顧問，當中93％的人覺得有幫助。

意識到與專業理財顧問合作來加強您的財務狀況是第一步。第二步就是選擇與誰合作。當您選擇金融理財服務公司時，哪些條件是必不可少的？這裡有幾個考慮因素：

1.值得您的信任

信任不是建立在一夜之間。需要長年累月來建立，經歷好和壞的情況下逐漸加強。選擇一間有著悠久歷史，並有經驗在不同的政治環境、社會和經濟氣候服務客戶的金融理財服務公司，是一個非常重要的因素。萬通互惠理財擁有超過165年服務客戶的經驗，被評爲世界上最道德的公司1，絕對讓您可以安心合作。

2. 財務實力

金融理財服務公司都會承諾保障未來，你需要確保你選擇的公司有能力履行其承諾。其中一種評估財務實力的方法是參考獨立評級機構的評級。萬通互惠理財在《財富》500強2中排名前100名，並且在其行業3中擁有最強的財務實力評級。要了解更多，請到MassMutual.com。

3. 以客爲本

互惠公司，如萬通互惠理財，由其旗下成員公司及保單持有人擁有，並基於他們的福利和長期利益全力經營。雖然不能絕對保證，但萬通互惠理財自1869年以來每年都向符合條件的保單持有人支付紅利。萬通互惠理財的董事會已批准2017年的估計紅利爲16億美元。

4. 了解你的需要

作爲專業理財顧問，必須了解您的個人需求才可以爲您提供個人化的理財服務，不能紙上談兵。萬通互惠理財榮獲Diversity Inc 2016多元化企業50強4之一，公司招聘擁有不同文化背景的理財顧問，爲您提供針對華人社區需求的全方位理財服務。請到MassMutualCareers.com了解更多。

5. 擁有同樣的社會價值觀

透過一家公司的公益和社會服務，您可以了解它是否關懷和致力改善社會。萬通互惠理財致力服務和改善社區，其中之一的LifeBridgeSM人壽保險計劃，免費提供給符合特定收入資格的家庭。如果他們的家長或監護人在保單生效期間過世，計劃會免費幫助其子女支付他們的教育費用(保費由萬通互惠理財支付)。它旨在幫助父母實現爲他們的子女提供教育的夢想。要了解更多，請到 MassMutual.com/LifeBridge。

無論您是否立即需要專業理財諮詢、不確定你是否已做足一切來保障你的未來和你所愛的人、或正在考慮轉換一份新的工作，您都必需了解如何選擇合適的金融理財服務公司。您今天正確選擇您信任的公司，它將是您和子孫後代未來可以依賴的伙伴。萬通互惠理財全美華裔市場總監Candy Chan表示：「萬通互惠理財以人爲本的宗旨反映在其廣泛的金融理財產品、頂尖的客戶服務和我們回饋社會的精神。我們致力幫助華裔家庭保障他們的財務未來和所摯愛的家人。」了解萬通互惠理財對華裔社區客戶的承諾，請到www.texasgulfcoast.massmutual.com或致電(832) 251−5400聯絡華裔理財顧問。

1 連續三年被 Ethisphere Institute 評爲世界上最道德的公司®之一，2016年3月6日。 2 來源: 財富®雜誌，2016年6月15日。 3 財務實力評級 (2016年12月31日): A.M. Best Company: A++ (優秀); Fitch Ratings: AA+ (很強); Moody’s Investors Service: Aa2 (優良); Standard & Poor’s: AA+ (很強)。所有財務評級乃授予萬通互惠人壽保險公司及其附屬公司C.M. Life Insurance Company及MML Bay State Life Insurance Company (Enfield, CT 06082). 評級可能會變更。 4 連續兩年被DiversityInc評爲多元化企業50強之一，2016年4月20日。

爲你的摯愛 提供周全保障

165年來，我們幫助無數家庭提供財務保障。我們不斷擴大的理財團隊已經做好準備，爲您提供優質的理財服務。我們必全力以赴，助您達成人生的理財目標。請到 www.massmutual.com/chinese 瞭解詳情。人壽保險 + 退休服務/401(K)計劃 +傷殘收入保險 + 長期護理保險 + 年金

保險產品由萬通互惠理財 (Springfield, MA 01111) 以及其旗下公司 C.M. Life Insurance Co. 和 MML Bay State Life Insurance Co. (Enfield, CT 06082) 發行。 C.M. Life Insurance Co. 和 MML Bay State Life Insurance Co. 並未允許在紐約發行。萬通互惠理財金融集團乃萬通互惠人壽保險公司（萬通互惠理財）及其關係企業與業務代表處的統稱。 © 2017 Massachusetts Mutual Life Insurance Company, Springfield, MA 01111−0001. (MC1101C 217) CRN201802−208435

大衛途寬遠聯合律師事務所以您可以負擔的價格 提供法律服務

(本報休斯頓訊) 大衛途寬遠聯合律師事務所(TUAN A. KHUU& associates)協助世界各地的人士實現他們的美國夢，達成移民美國的希望。該公司的客戶包括來自歐洲、非洲、中美洲、南美洲、中東、和亞洲的公司以及個人。

大衛途寬遠聯合律師事務所的主要核心是辦理移民案件，幫助希望通過家庭和工作簽證如H1、H2B、L、TN、E1、O1、和K來到美國的各國人士，提供所有類型的移民和非移民簽證，事務所有多位法律專業人士，能講多種語言和客戶溝通。在休斯頓、達拉斯、和俄克拉何馬城、越南均有辦公室，致力於提供各種法律服務。除了移民案件之外，還包括車禍意外、離婚案件、刑事案件、人身傷害、贊助來美(親屬移民、配偶移民)、商業訴訟、破產、聯邦案件、民事訴訟、信託、和遺囑認證等等。

大衛途寬遠聯合律師事務所的的律師包括LS Cindy Purinton (licensed in Texas)、LS Adam R. Chevrier (licensed in Texas)、LS Michael Villasana (licensed in Texas) (of counsel)、LS Stephen Risley (licensed in Texas) (of counsel)、Robert T. Keel(of counsel)、Louis Little(licensed in Oklahoma and Federal practice in Texas)、David Ramsey(licensed in Oklahoma and Federal practice in Texas)。

大衛途寬遠聯合律師事務所(TUAN A. KHUU& associates)以您可以負擔的價格，力求提供最佳法律服務。歡迎洽詢各地，休斯頓: 9440 Bellaire Blvd, Suite #202, Houston TX 77036。經理鄧雪嫻。電話: 713−952−8808。2615 W. Pioneer Pkwy, Suite #103, Grand Prairie, TX 75051。電話: 817−583−7911。 9788 Walnut St, suite 108, Dallas, TX 75243。電話: 817−583−7911。3010 N. Classen Blvd Suite B, Oklahoma City, OK 73106。電話: 405−528−1542。1A Song Thao, Phuong 2 Quan Tan Binh, TP Ho Chi Minh, Vietnam。電話: 0906331182。網站: http://affordablelawgroup.net/。

大华府旅游购物指南 ——细数大华府及周边值得一去的公园（七）

华府的自然风光，可谓春季百花争艳，夏日绿树成荫，秋日多姿多彩，冬日白雪皑皑。无论您是想参观历史战场、还是徒步观景、亦或欣赏秀美的山川湖泊，徜徉在林海碧原，大华府各种各样的国家或州立公园都能满足您的要求。

所以，华府巡礼特别推出公园系列，就请您跟随小编的脚步，先来简单地做一番了解吧！

伯客湖公园（Burke Lake Park）

伯客湖公园位于北维吉尼亚州费尔法克斯郡，由于该郡广受华人朋友的青睐，公园周边聚居了不是华人家庭，这所公园

也广为大华府的华裔朋友们所熟知，在华人圈中堪比马里兰州的黑山公园。

伯客湖公园始建于1950年，据说曾经公园的这片占地还被作为在大华府建造大型国际机场的候选，直至最后决定建造杜勒斯机场，公园有幸被保留了下来。

公园在建造上围绕整个伯客湖，有一条长达约5英里的小径环绕著整个湖泊，非常适合徒步或慢跑。公园内还包括一个高尔夫俱乐部，内有18洞高尔夫球场。公园还运转有微型火车并设有铁轨。一个2.98英里的赛马场更是令伯客湖公园声名遐迩，因为这里经常举办区域级别的比赛，同时还举办享有悠久历史的门罗派克邀请赛。

当然，公园内还有很多可供普通游客从事户外活动的娱乐项目，如露营地、自然中心、木马、户外排球场、野餐区、小型游乐场、转盘、分布在人行道上的各类免费供游客使用的健身器材等等。在每年的春夏时节，公园还有游船出租，游客更是可以自行带船下湖中徜徉或垂钓，分外惬意。

TIPS：

公园收取每辆车10美元的入园费用，但如果您就是费郡的居民则免费入园；

环湖小径有英里标记，全场约4.68英里，期间会路过堤坝和与公路相接的一部分，小径旁设有许多观景点和躺椅，可供游客随时赏景休息，如果您中速步行，全程约在1个半小时左右，另外不建议您在刚下过雨的时候到公园中徒步，因为环湖小径全是原始的泥土地面，雨后十分泥泞；

公园内有许多野生动物，您还可以带一些零食与孩子一起喂水鸟和鸭子；

公园内的租船有电动和手动两种，其实手动的船更具有操作性，相信能带给您充分的划船体验！

配图：伯客湖公园1、2 来源：网络图片

费郡秋季嘉年华（Fall for Fairfax Festival）

住在维州费尔法克斯郡的朋友们有福啦！本周末，第十八届费郡秋季嘉年华活动就要举行，活动中将有100多个互动活动和展览，涵盖教育、体育、健身、环境、公共安全及个人健康等多方多面，民众们还可以在嘉年华上参与到儿童攀岩墙、稻草人比赛、骑干草车等各种有趣的活动中，过一个充满欢笑的周末！时间：9月30日—10月1日；地点：费郡政府中心（Fairfax County Government Center）；具体可登陆官网fall-forfairfax.com进行查询。

DC戏剧周最后一波（Theatre Week）

住在维州费尔法克斯郡的朋友们有福啦！本周末，第十八华盛顿特区的剧院正在如火如荼地举办DC戏剧周活动，一大批剧院都会为您奉上打折剧票，每年的这个时节，正是观看舞台剧的最佳时机！参与打折的剧院和戏剧公司包括：Ford’s Theatre福特剧院、Signature Theatre、Arena Stage、Woolly Mammoth戏剧公司和Shakespeare戏剧公司。本周末是戏剧周的最后一周，10月1日截止。购买折扣票和查询演出内容可登陆网站：todaytix.com

2017卡尔弗特郡嘉年华（Calvert County Fair）

马里兰州的卡尔弗特郡将在本周末迎来2017年度的嘉年华集会，活动包括牲畜拍卖（4-H livestock Auction)，牲畜评比，卡尔弗特郡爵士和小姐选举比赛。民众还可以在集市上采购花种、烟草等等，来此体验马里兰州最具传统的市场。 时间：9月27日—10月1日；地点：卡尔弗特郡游乐场（140 Calvert Fair Rd, Prince Frederick, Maryland）

配图：戏剧周 来源：网络图片

全美最新富裕郡出炉，大华府囊括三甲

每年的这个时节，美国人口普查局便会做出新的统计数据，而根据最新版的“美国社区调查”显示，本年度全美收入最高的三个郡全部在大华府区域，维吉尼亚的劳登郡已经是多年蝉联冠军之位。

根据榜单，维州劳登郡、马州哈维郡、维州费尔法克斯郡包揽了全美最富裕郡县的前三甲。劳登郡以家庭中位收入13.4464万美元高居榜首，成为全美收入最高也最富裕的郡县，这已经是劳登郡第十次摘得这一殊荣，同时很多相关榜单还多次分析出，劳登郡是目前全美发展最为迅猛的郡县；马里兰州的哈维郡则首次超越长年位居第二的费尔法克斯郡，以12.941万美元的家庭中位收入，成为全美第二富裕郡；而费郡下滑到第三位，家庭中位收入为11.5717万美元。同时这三个郡县也是大华府地区华人家庭聚居比较集中的地区。

此外，北维州阿灵顿郡也榜上有名，位居全美第六，家庭中位收入11.388万美元；马里兰州的蒙哥马利郡排名全美第17，家庭中位收入99.763美元；维吉尼亚州的威廉王子郡和斯坦福郡分别位列第19和20名，家庭中位年收入为97.986美元和97484美元。

全美的家庭中位年收入在2016年达到了56516美元，但依然有14%的人口生活在贫困线以下。而基本上所有高收入的城市都盘踞在西海岸，以加利福尼亚州最为密集。大华府区域既没有收入最高的城市，也没有最贫穷的城市，贫困率也非常低，这说明大华府地区的家庭收入差异不是十分显著，居民生活水平相对统一，平均收入偏高。

但同时数据也表明，首都华盛顿特区的家庭中位收入却比前一年减少了727美元，分析者认为这与许多初毕业的就业人群涌入首都有关，由于他们的起步薪资较低，所以拉低了特区的平均线，但他们一旦工作年限增加，成家立业，便会迁到华府近郊的一些富裕郡县定居，使得那里的家庭年收入平均值增高。

配图：劳登郡 来源：网络图片

特区海滨码头10月即将开放

堪称华盛顿特区近年来最大的开发项目，海滨码头（The Wharf）终于即将在近日完成第一期建造，并预计于10月12日对外开放。

据悉，海滨码头占地300万平方英尺，其中长达1英里的西南海滨区将是最收入瞩目的亮点。

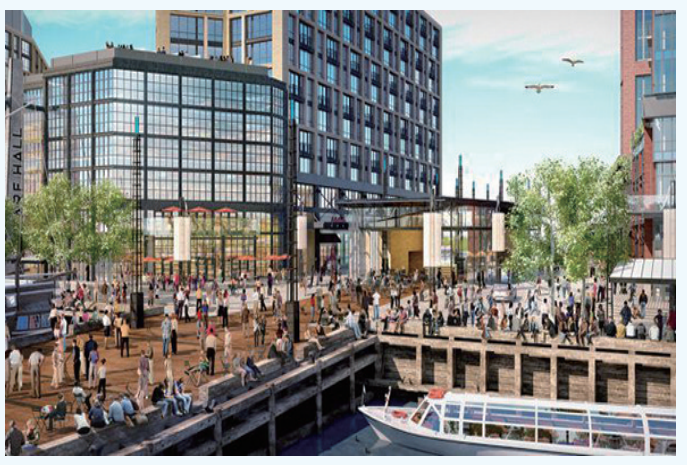
新的西南海滨码头已吸引了全新的酒店、餐馆、零售、娱乐项目的前期入驻，力求打造多元的社区环境。而此次即将开发的是第一期工程，该项目于2014年动工，包括25亿美元的新办公场所、公寓、和零售商铺，还有4个新的码头、一个游艇俱乐部，以及沿著华盛顿海峡的木板步道和数百个船舶停泊水域。

在10月12日以后，这里将有20余家餐厅和酒吧率先开门纳客，零售店也将包括一些即知名又亲民的品牌，如CVS等；另外第一期还建成14栋住宅楼，届时将有近900个住宅单元，出租、自用均有所规划，可容纳超2000人在这里安家落户。还有三家国际酒店加盟，分别是希尔顿嘉诺宾酒店、凯悦旅馆和洲际酒店。

彻底开放后，这里还将提供水上出租车服务，乘客可从这里沿水路至乔治城、亚历山大古城和国家海港。同时还有观光游轮供游客们选乘。

二期项目预计在2018年上马，首都致力于通过海滨码头项目的建设，创造就业机会，创建首都水上地表。

配图：The Wharf规划图 来源：网络图片



加入我們成爲會員! Texas 第一年僅需$43元會費
保障包括 ◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance ◆免費購物折扣 ◆免費身份防盜監控 ◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理 Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA-texas莊嘉銓保險1234567B_4

三一地產
德州認證出租專家 德州認證物業經理人 全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租｜管理｜報稅一條龍服務 www.31realty.net
◦ 完善的招租作業 ◦ 嚴謹的租客篩選 ◦ 專業的管理團隊 ◦ 良好的業界信譽
realty31
(O) 713-808-9090
(C) 469-525-2475
info@31realty.net
9999 Bellaire BLVD, #8A-1, Houston, TX 77036
R01_31REALTYSamShao1234567B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
商場住宅倉庫租售管
城永慶 Philip Tsang Broker
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD至2,700售359,900 。
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG-PHILIP永茂地產1234567B_4

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套
• 自住, 投資購屋貸款 • CashOut-特優利率 • NoCostRefinance
無中介費，直接放款 | 十多位專員爲您服務 | No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President NMLS#119528 MBA/B.S.Finance PMRate@yahoo.com
優惠低率 大放送!!!
通國/台/英/上海話
18年以上貸款經驗,10-20天完成 最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400 Cell: 832.207.0266
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

專精：地產稅 – 地產 – 保險
盧雪萍商業事務所
11758 Bellaire Blvd & Kirkwood Houston, TX 77072
專業政府認可顧問
281-798-4318 Binh Luu
請讓我多年的知識十經驗給您解困排難。提供解決方案
快快打電話 281-798-4318 敬請預約
F03-BINH LUU 盧雪萍7B_8

Mortgage Alliance
全通貸款 EQUAL HOUSING LENDER
四大保證 ☆利息最低 ☆快速核准 ☆費用保證 ☆服務最佳
Conventional / FHA | Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance | Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify | Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan | 95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin Mortgage Broker TX NMLS #290226
Office:713-777-1377 | Fax:281-656-5360
www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036
L03_ALLIANCE全通貸款林臻3567B_8

StateFarm™
State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01-STATE FARM-LEE 李再融2467B_8

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478
◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆Royal Oaks 高級區，兩層樓洋房，有gate全新裝修，2199尺，僅售$350,000。
◆糖城最好學區Telfair稀有二層湖景洋房，三年新5/4.5/2, 4533呎，豪華裝修，僅售78.9万。
◆近Galleria,3層洋房，2/2.5/2，1940尺，採光好挑高設計，售$289,000。
◆糖城成熟社區稀少二層湖景洋房，6千呎，可步行至高爾夫球場，僅售105萬
◆極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
◆近59高速和Richmond，地點極佳，3層樓辦公大樓出售，高報酬，地大增值高，售$3,450,000。
◆屋主超低價急售 Richmond 莊園湖景房，3600尺，占地1.25英畝，地稅僅1.8%，距59號公路僅5公鐘車程，僅售39萬
◆Riverstone 新區二層洋房，2610尺，精裝修，好學區，走路至游泳池，僅售30.6萬
Toby Chen Broker / 企管碩士 德州/加州地產經紀人 國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com Cell: 832-235-5000
Grace Wang 工商管理碩士 房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com Cell: 713-459-2656
專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
R01-TOP USA-TOBY 富國地產57B_8

第一屆國際許氏花旗參節

〔本報訊〕由威斯康辛州政府主辦的〔第一屆國際花旗參節International Ginseng Festival〕於日前圓滿落幕。爲期三天的節慶活動除了吸引了上萬名群衆參與，主辦單位之一的許氏參業集團更廣邀來自中國，香港，台灣，日本及美加各地的將近三百名貴賓共襄盛舉，盛況空前。

威州所產的花旗參向以藥性地道，品質精純而名聞遐邇，而有花旗參故鄉美名的沃沙市（Wausau）更佔全美產量95%以上，多年來也爲威州帶來高經濟效益。籌辦此次的國際花旗參節慶活動，除了向全球消費者宣揚威州種參的獨特工藝與繁複過程，更透過當地商家及參農的熱情參與，讓傳統藥材脫胎換骨，呈現了許多讓人驚艷的巧思，如花旗參啤酒，花旗參冰淇淋，花旗參漢堡等美食，配合當地淳樸自然的景色，三日行程可說是琳瑯滿目美不勝收。

身爲此次活動東道主之一的許氏參業集團，更在總裁許忠政與副總裁許恩偉的帶領下，全體動員力求賓主盡歡。在主題園遊會現場架起二十呎高的攤位，展銷許氏全系列優質產品，並提供參茶冰淇淋免費嚐鮮外，更另設攤展覽金氏紀錄超大花旗參及多株珍藏絕版的野山參，群衆莫不大開眼界嘖嘖稱奇。許氏是目前唯一華人自營參場，也於活動期間開放參場供民衆體驗採參樂趣，更有獨家的華語導覽，許總裁親自現身說法，爲賓客娓娓解說種參心得與甘苦，讓現場民衆如沐春風獲益良多。

值得一提的是在活動開幕儀式上，許氏特別遠從芝加哥邀聘了醒獅團現場表演，對於當地白種居民可說是一大新奇震撼。尤其沃沙市地處威州中部，民風相當封閉，許多人更是首次親見中華傳統文化，熱烈迴響超乎想像。而來自全球的華裔賓客，在偏遠的美國鄉間，看到熟悉的慶典技藝，親切感動之餘，也對許總裁在異鄉打拼成爲華人之光深表讚佩。

疊疊有聲二十載，曲曲贊歌照歷程 (2)

(本報訊)（接9月30日B4版）Dr. Jaber是一位渾身散發著音樂表現力和感染力的藝術家，第一次見面就給我們留下了深刻的印象。她不僅是位優秀的聲樂教師，還彈著一手的好鋼琴，排練時總是洋溢著熱情，加著幽默風趣的活力。她有著一副敏銳的音樂耳朵，每每強調在合唱中一定得學會互相聆聽；在任何時候都要學會爲主旋律聲部讓位。她能馬上找出各聲部音準和節奏上的錯誤所在，加以糾正；同時對外文的吐字發音格外講究。

“音樂是無國界的”，她不但爲我們精心挑選世界各國多種形式，不同時期、不同風格的精典合唱作品，還非常熱愛中國的文化藝術，並十分感興趣地學習具有中國民族、民間特色的合唱歌曲和音樂作品，甚至能準確地理解和詮釋出作品的原意。很多作品經她處理後產生了意料之外卻又在情理之中的藝術效果。團員們被她那別開生面和耳目一新的教學方法深深吸引，大家在輕鬆愉快的訓練環境中，享受著學習音樂知識的快感和合唱技能的樂趣。

在她擔任指揮的三年裡，我們平均每年至少要學習十到十五首新歌，而且分別以『十年華誕音樂會』；『故鄉之戀』；『天路之聲』的命名，舉行過六場（平均每年兩場）音樂會；並且被邀請參加過“光顏色”爲癌症患者籌款的義演活動；每逢聖誕佳節之際，我們都會到休斯頓"Medical Center" 的癌症中心醫院，爲那裡的病人們和工作人員們進行慰問演出，眞誠地獻上我們的愛心和祝福。尤爲感激的是Professor Jaber每次演出時，都擔任我們的鋼琴伴奏。由於Dr. Jaber的關係，我們才有這德天獨厚的機緣，得以盡情享受他那優美流暢、細膩典雅、極具歌唱性，又富有激情的大師風采。

Dr. Jaber看到了我們的潛能，逐漸挑選難度較大的合唱作品：如巴洛克時期的精典組曲、各國的民歌、藝術歌曲、美國黑人靈歌、歌劇中的合唱選段等。很多歌曲對我們有著很大的挑戰性，特別對於那些節奏感強，又沒有什麼節奏規律可遁的歌曲來說，確實不是我們的強項，但團員們並沒有“知難而退”，而是刻苦努力，反復練習，克服一切困難來迎接挑戰。每當練習無伴奏合唱時，她總是忍不住地誇獎我們的音準不錯（這可能是在當年出國比賽前，爲苦練無伴奏曲目，下過一番苦功和艱苦磨練的結果）；由於不斷大量地接觸不同風格和不同時代的新作品，在這個積累的過程中，使我們無論是在和聲上，還是音色上，有了質的變化和飛躍。團員們非常欣喜地體會到這個量變到質變的過程，幾年下來，我們學習新歌再不像過去那麼艱難啦！

大家有目共睹地看到“疊幹”們的無私奉獻精神！前兩年劉易仍是我們的團長，後來劉磊當過一年多的付團長。輔助劉易的工作。第三年胡麗萍接任團長工作，（劉易在當了五年的團長後，盡管團員們還想挽留他，但同時又不忍心讓他再那麼操勞辛苦下去），小夏是我們的付團長，四位聲部長：張海萍、徐以證、趙爲誠和周方方，加上我們的財務陳曉怡。“數年如一日”積極主動地承擔起各種工作，從不計較個人得失，勤勤懇懇地爲團隊熱心服務。由於他們的付出，給我們創造了一個良好的環境和合唱的氛圍。

四. 歲月如歌

在時間的流淌中，合唱團悄悄地走過了十幾個年頭，美好的和聲陪伴並溫暖著我們的心聲！

由於Dr. Jaber當時擔任太多的工作，千頭萬緒的，她感到需要減少些工作量，於是暫時離開了我們。大家顯然依依不捨，但十分理解她的處境。(未完待續)

AP保險及稅務
營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest，Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

I01_AP保險3567B_8

J Feng Insurance Agency
誠信保險事務所
FARMERS INSURANCE
·汽車保險·房屋保險·人壽保險·退休計劃
·醫療健保·教育基金·商業保險
*** 歐記健保計劃 ***
10333 Harwin Dr., #485,
Houston, Texas 77063
713-376-6868(O)
972-234-9888(Cell)
E-mail: Jfeng@farmersagent.com
Fax: 713-977-6868

Jennifer 馮
I01-J FENG 馮蓮芳保險67B_8

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas
Humana.
UnitedHealthcare
健康保險－代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃

I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

NEWERA LIFE INSURANCE COMPANIES
新世紀人壽保險公司
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用
Secure Choice 5 年年金計劃

年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%

⊙低解約費僅5年年限，第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%
Secure Choice 3 年年金計劃

年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.4%	2.4%	2.4%

⊙低解約費僅3年年限，第一年至第三年是5%,5%,5%
⊙自7/1/12起如提早解約，兩計劃另有MVA，市值調整額，如提早解約
⊙二計劃可以提取利息，每次必需高於$125
(有效日期利率自 6/1/17起，年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079
I01-NEW ERA 新世紀人壽27B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
獨立經營，代理至少二十多間A級保險公司
汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽/醫療保險
專業服務態度 無懼顧客比較

713.777.6000
營業時間: 星期一到星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036
– 精通: 國、粵英語

I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA
CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人
保你錢包
代理各類人壽/投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080
— 精通: 國、粵、英語
營業時間: 星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願幫治您美麗的微笑!

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人

成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容
小孩:不同年齡,生長發育期牙齒的矯正,如:牙齒擁擠,下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱,牙開裂(無咬合),先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,吮手指,夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等...

通英、國、粵語 **713-981-1888**
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086
drchenimplant@gmail.com

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255
delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

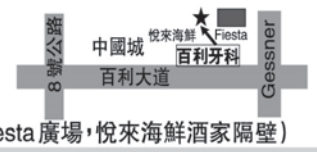
百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

收受各種牙科PPO以及政府保險



(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)

電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036

D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

時代牙醫中心

Universe Dental Center

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

設備全新
嚴密消毒
收費合理
十餘年牙科經驗
為各界人士服務

主治
- 人工植牙 (Dental Implant)
- 根管治療 (Root Canal Treatment)
- 烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
- 牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
- 固定牙橋
- 全口假牙
- 部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
- 各類牙齒拔除及手術智齒拔除
- 一般成人及兒童牙科
- 全口口腔重建
- 牙周病治療
- 一般及深部洗牙
- 各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

- 美國牙醫學會會員
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

中興牙科

植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙

特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復

FIRST CENTRAL DENTAL

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine 博士後

9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: **281-501-0520**
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

Jane Dental 亮珍牙科

- 加州大學舊金山分校牙學院畢業
- 同濟大學醫學院口腔專業畢業
- 美國牙醫協會會員
- 休士頓中國城行醫多年
- 二十多年牙科臨床實踐經驗
- 通國語/上海話/溫州話

TEL: **713-665-0700**
接受各類保險和信用卡
8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)

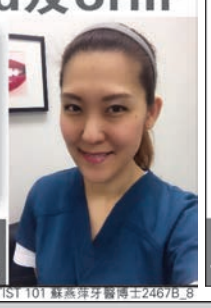
D02_JANE亮珍牙醫67B_8

Dentist 101

歡迎PPO牙科保險
Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員



電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

Agape Dental Care 愛加倍牙科

電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康

Dong Yan, DDS, Ph.D 嚴 冬 牙醫博士

二十多年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員

正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

健強牙科

25年牙科臨床經驗

何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.

全新設備 | 紐約大學牙醫博士
高壓消毒 | 香港政府註冊牙科醫生
安全衛生 | 台北醫學院牙醫學士

(713)272-8883
[歡迎洽詢預約] 通國 / 粵 / 英語 / 台山話

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

專治 各種牙患 / 牙週病 / 各式假牙
精治 美容牙科 / 磁牙 / 根管治療

☺特設口腔保健優惠計劃!
✓接受各類保險及信用卡!

6918 Corporate Dr Suite B6,
Houston, TX 77036
(大通銀行後面 / 精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

微笑牙科 王成醫師

洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險

王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗

8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

吳軍醫生 DDS MSEE PhD

美國兒童牙科認證
兒童口腔專科牙醫

美國兒童口腔協會會員
德州兒童口腔協會會員
美國口腔協會會員
國際口腔研究協會會員

百利兒童牙科

Medicaid & Chip
PPO保險

上萬例治療經驗，擅長兒童牙齒修復，根管，各種牙冠，牙外傷急救，及早期口腔矯形。低輻射的數碼X光機，笑氣和口服鎮靜劑代替全麻，全程陪同，家長安心又放心。

713-636-3868
(中國城) 9750百利大道，二樓250
www.bellairekidsdental.com

832-321-5930
Katy(家庭全科) 5205 S Mason Rd #160
www.wudentalcare.com

D03PE-Bellairekids 百利兒童牙科B67_8

小兒專科

宋檳生醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP

門診時間
週一至週五
11:00am-7:00pm

國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師

精通:國/粵/台/英語
接受醫療保險

281-565-7337
4610 Sweetwater Blvd Suite 130,
Sugar Land, Tx 77479

D03PE_SUNG宋檳生67B_8

百利中醫皮膚科

主治
- 各類皮膚病
- 濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎
- 銀屑病 /白癜風 /脫發等
- 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病
- 癌症的中醫輔助治療
- 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調

www.acupunctureherbshouston.com

醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年 。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）

楊曉娜 中醫師

Tel : (832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm
不接受保險

A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

李醫生肝胆科中醫診所

Be Raw Wellness center

獨家無痛肝膽引導排毒療法，為千餘人排出體內毒素。藥食同源，把食物當藥吃，而非把藥當食物吃。依照每個人的體質，量身製作食療方案。

益處
- 改善血液循環，激發自癒力，活化細胞
- 清除體內宿便，每個人的腸道約有2磅到20磅的宿便
- 肝膽結石自然排出，無痛，沒有副作用，恢復肝臟功能
- 通暢經絡，迅速改善手脚冰冷、關節疼痛
- 活化內臟機能，讓皮膚紅潤有光澤，自然細嫩
- 胖者自然減重，瘦者在排毒後消化能力變强，自然增重

電話: 832-405-5566
微信: drlihealing
地址: 9440 Bellaire Blvd, #222 Houston, TX 77036
獨家* 遠紅外線純中藥貼
代理* KUVING慢磨原汁機 (適用於各種蔬菜水果)

A03-BE RAW WELLNESS李韻梅肝胆科中醫57B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師

DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

潤元堂國醫館

Galleria Oriental Medicine and Wellness Center

何巧莎 L. Ac.
執業中醫師

馬劍鵬 PhD, L. Ac.
貝勒醫學院教授
執業中醫師

預約電話: 832-818-0707
www.topacu.com

中醫針灸主治
中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病（焦慮、抑郁、小兒多動症、自閉症）、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒服感覺、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。

地址: 2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057

A03-GALLERIA ORIENTAL潤元堂國醫館367B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡
特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡

所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774-2773
傳眞：(713)774-4009

營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

唯美視學 BEST VISION

潘敏娜眼科視學博士
Dr. Rosanna Pun O.D.

(713)271-6898
週四休息
接受各類保險

本店推出 最先進的漸進視覺 萬裡路自由視鏡片

各類眼病
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡

- 全新一流設備 -
- 專業電腦配鏡 -
- 熱心真誠服務 -

專精控制兒童近視:
不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。

眼鏡：所有鏡框10%OFF

地址：9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D03OP_BEST唯美視學1367B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org

6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

D03PL_UT侯大任1234567B_8

群鷹視學眼科中心

鮑亞群 視學眼科博士
Dr. Ya Chin Bao (OD)

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

Eagle Eye Center

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專櫥, 最新款式
優質服務，當天取貨

精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險
VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士

RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology

713-795-5343

- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
- ★裝設數據式助聽器
- ★耳鼻喉發炎
- ★鼻子堵塞 ★過敏
- ★聽力減退 ★打鼾
- ★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

$400 DISCOUNT

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

李娜療痛中心

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家療法 神奇療效

主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李娜
骨傷疼痛科專家
祖傳宮庭軟手法整骨
中國河南中醫學院畢業
三十年骨傷科臨床經驗

李楠
神經脊椎骨科醫學博士
Nancy Li DC. CCSP
美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一、二、三、五、六：9:00am－6:00pm / 週四、日：休息

地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文)
Tel：832-863-8003 (中文)
Fax：713-534-1136(請預約)

D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

專治：風濕病

莊仲安風濕病專科

治療項目：
炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。

服務範圍：
關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。

Lina M.Ching,M.D.
莊仲安醫生
(通粵語、國語和英語)

營業時間：
週一～週五
8:30am～5:00pm

Office:(281)205-8199
Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

// 接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

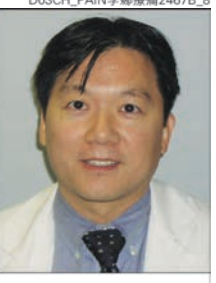
陶翔 醫生 風濕免疫內科

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

現任：休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生
休士頓臨床研究中心研究員

曾任：耶魯大學醫學院免疫系博士後和
Howard Hughes Medical Institute 博士後
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治：骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎
牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎
痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛
慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症
硬皮病·皮肌炎·血管炎等·
骨胳系統和免疫性系統的疾病。



診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784

7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH-TAO, SEAN 陶翔醫生67B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師

陳正德

慈恩診所內科醫師
Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角 ,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目：
• 各種內科 • 血尿化驗
• 各種疾患 • X-Ray
• 外傷與急診 • 心電圖
• 正常體檢 • 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM

牙科診所

高峰 牙醫博士
● 北京醫科大學口腔系畢業
● 德州大學兒童牙科住院醫師畢業
● M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
● 隱適美(Invisalign)矯正Certified
● Hands On人工植牙Certified

★ 最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★ 最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★ 最好品質的植牙材料

● 成人牙科 ● 兒童牙科
● 矯正牙科 ● 美容牙科
● 牙周病治療 ● 人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM–6PM 周六 9AM–4PM

D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★ 美國心臟學會院士
★ 美國心臟專科特考文憑
★ 美國心臟超聲波學會特考文憑
★ 美國心臟核醫學學會特考文憑

◆ 休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆ 紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆ 生化博士

主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間：星期一 至 星期五 (9:00am 至 5:00pm)

歡迎電話預約查詢
713-779-8148

容永騏醫學博士
StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.

中國城：9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
糖城：16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

D03CA_YONG容永麒67B_8

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

• 歡迎電話預約及查詢 •

中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500

設備齊全
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等

豐建偉
醫學博士
JianWei Feng, MD, PhD
心臟專科

D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心

★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

移民體檢

每週六天
週一至週五 8:30AM–6:00PM
週六 9:00AM–4:00PM

主治：內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎
年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗
外傷 / 急診 / 外科小手術

精通國語 / 粵語 / 客家話

栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

Tel: 832–834–4812 Fax: 832–834–4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]

D03FA–GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

Chun Xie M.D.
二十多年臨床及科研經驗

Southwest Kidney & Hypertension Specialists

腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話

地址：9440 Bellaire Blvd. #218 , Houston, TX 77036
Tel: (281) 501–9808 Fax: (281) 501–9789
中國城血液透析中心醫務主任

D03NEP_XIE謝春567B_8

周藝 醫師

YI ZHOU, M.D.醫學博士

美國南依利諾州立大學
醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

● 主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
● 提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等

週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵

9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后

D03FA_ZHOU周藝2467B_8

休士頓診所

電話: 713.272.6688
傳真: 713.271.6689

• 家庭全科
• 心電圖
• 化驗檢查
• 中醫針灸、推拿

• 執照物理治療師
• 各種急慢性疼痛
• 車禍

週一至週六 9:00am–6pm
www.houstonmedicalclinic.com

接受各種保險 政府醫療卡

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

休士頓診所足科中心

陳彥旭
足踝專科/外科醫生
(通國語)

FRI 11/20 Noon–2 PM
SAT 11/21 Noon–5 PM

HOUSTONMEDICALCLINICFOOT&ANKLECENTER
新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲

• 拇指囊腫，槌腳趾，扁平足，高弓足，關節炎，先天性畸形，腳跟痛，扭傷，骨折，脫位， 糖尿病足，神經病變，痛風，骨腫瘤，軟組織腫瘤，神經瘤，嵌甲痛，雞眼，贅疣，香港腳。
• 鐳射治療灰指甲，最高科技，減少藥物副作用，無需麻醉。

D03FA–HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一至週五 (8am–6pm)
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

醫生本人通國、粵、英語

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳 皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊,甲溝炎根除手術

中國城：9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路：14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話:713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

腳專科 李岳樺 醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所：
11100 S.W. Freeway,
Houston TX77031

SUGAR LAND 診所：
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250
Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲2005 H–Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※

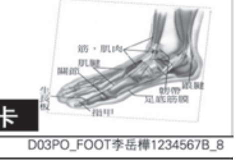
治療項目

★ 顯微手術 ★ 腳跟痛 ★ 糖尿病腳疾
★ 平板足 ★ 雞眼 ★ 腳部矯正
★ 踇趾囊腫 ★ 運動受傷 ★ 嵌甲痛
★ 香港腳 ★ 骨折 ★ 灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.⁰⁰ OFF

www.advancedfootdocs.com

設有X-RAY復健設備



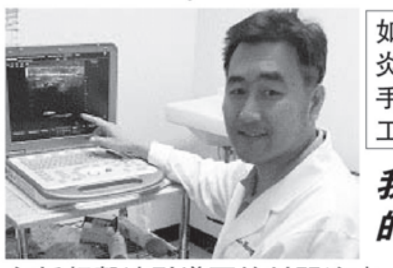
電話: 713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

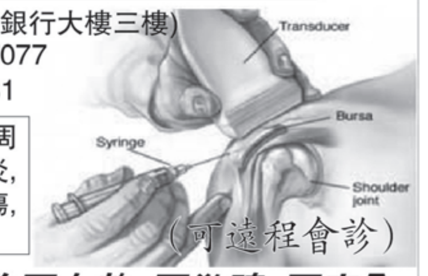
王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581



如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……



(可遠程會診)

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所

電話: 713–270–0909 281–485–0334

週一至週五:8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03CH–XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013 年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 | 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

• 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得衆多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281–759–0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581 電話: 281–485–0334(Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。
(可遠程會診)

門診時間: 周一至周五 8:30am–5:00pm
週六: 8:30am–2:00pm

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA–JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

美南人語

王岐山去向成謎

楊楚楓

本文見報之日，乃週日十月一日。這是中國人民的喜慶大日子，因爲六十八年前的今天，中國人民的第一代領導人毛澤東在北京天安門廣場上，莊嚴地向世界各地民衆宣佈： 中國人民站起來了！從那一刻起，中國人民展開了自力更生、奮發圖強、當家作主的建國步伐。六十八年風雲變幻，中國先後出現了五位領導，第一代是毛澤東，今天評價爲建國有功、文革有錯。第二位是鄧小平，在 政壇上三上三下，最後成爲中國改革開放總設計師，引領中國大陸走上致富之路。第三位是老謀深算的江澤民，依靠鄧小平的餘蔭治國，卻搞出法輪功的辣手後果。第四代是胡錦濤，主政中國大陸，頗爲四平八穩，但礙於軍力仍受江澤民控制，所以對中國憂患之一面，改變不大。

「江山代有才人出」作爲中國第一代領導人之一的習仲勳的公子的習近平，自接掌中南海大權之後，意氣風發、鬥志昂揚，掃除不少政壇上不少歪風陋習，更大成就就是肅貪反污，打下了一大批官場上、軍隊中位高權重的重量級人馬，贏得了舉國國民的讚美。而習近平之所以能夠所向無敵，皆因有一位鐵面無私、剛正不阿的虎將在執行其政策，他就是令貪官污吏聞風喪膽的中國中紀委書記王岐山！

中國共產黨第十九屆大會將於十月中舉行。王岐山這位習近平的左右手是否會在中共十九大上繼續留任政治局常委，目前仍未可知，但他今年以來至少撤換了32名紀檢系統高官，僅在九月份，已有7名紀檢高官被密集撤換。

根據大陸媒體9月27日報導，中共國家質量監督檢驗檢疫總局副局長吳清海，日前已轉任中紀委駐農業部紀檢組長、中共國家海洋局副局長房建孟，亦於日前出任中紀委駐中共總工會機關紀檢組長。除農業部、總工會外，僅在9月份，還有5名紀檢高官履新，而這一大批去馬高官，均由中紀委書記中紀委書記王岐山一手一腳全程參與負責。主政的紀檢系統在中國共產黨十九大前密集撤換如此多的紀檢高官，但他本人在今年10月18日召開的中共十九大上是否留任，目前尚不明朗。外界多數人認爲，習近平主席將打破中共「七上八下」的規則，留任其重要搭檔王岐山；但也有人放風說，王氏不會繼續留任。不過就近期出鏡頭的捕捉下來看，王岐山密集會見了多名國外政要，包括柬埔寨副首相兼監察部大臣梅森安、白宮前首席策略師班農、新加坡總理李顯龍、美國前財長漢克・保爾森、 國際貨幣基金組織（IMF）總裁克里斯蒂娜・拉加德以及對沖基金億萬富翁雷・戴利奧等。

因此有海外政治家分析認爲，王岐山頻會面，「不像是一個下個月就要退休的高層人士，王岐山是否在中共十九大上繼續留任政治局常委，目前仍未可知，但他今年以來至少撤換了32名紀檢系統高官，從其動態氣勢而言，應該不會在下個月後，便歸隱田園的。

在中國共產黨舉行「十九大」之前，政治上任何風吹草動，都會引起草動，都會引起外界關注和猜測。最近，王岐山先後與到訪的新加坡總理李顯龍和美國的班農會面，馬上引起全球政壇的聯想：在「十九大」之後，王岐山到底還是不留？留任還到底是留任還是不留？衆說紛紜。

當上述新聞曝光後，中國沒有否認，而且消息指，王岐山是經過請求後才會見上述兩人的。於是，外界又增加聯想的空間，王岐山要請示誰？如果請示習近平而習總又讓他會面外賓的話，是否暗示王岐山仍然有政治能量？

我說，這一切猜測都是源自中國政治不透明。如果細心觀察，就發現當中的一些規律了。首先，王岐山在政府系統裡沒有正式官職，他只是黨的領導。所以，當接見外國政府的來賓而且有需要對外公開的時候，總要經過一定的程序，而這個程序可以稱之爲「請求」。但實際上，下級部門有甚麼權力批准或不批准王岐山會見外賓；一切權力只在於黨內最高層，甚至是習近平。

再看深一層，當中國列出追查海外貪官的百人名單之後，曾想過派王岐山到美國一行，因爲名單中大約四成貪污犯是逃到美國的。可是，王岐山沒有正式官銜，名不正言不順，結果未能成行。後來，孟建柱去了，那時候還想過讓王岐山以顧問的名義成行，但始終不能成事。如今，有外國高層來訪，如果中國與這些國家之間有反貪合作的需要，安排王岐山跟對方會面，正是最好不過的機會了。

所以，這也許是王岐山「請示」後會面李顯龍和班農的原因王岐山如果留任政治局常委，對習近平有「兩利」和「兩弊」。「利」是打破退休規矩，有利於日後的習，而且可以繼續借助王岐山打貪官；「弊」則是讓王留任必然引起反彈，對習不一定有好處，還可能出現王岐山功高震主之說。說到底，習要王留，王不能不留；習要王走，王不能不走。一切都要看習核心的最後閃念了。不僅如此，王岐山是否留任十九大的迷局似乎也有了答案。誠如此前諸多分析所言，在習近平反腐到了今天的情況下，「打虎」能臣王岐山的去留將決定習未來的走向，並可窺見中共高層博弈的較量如何。按照此前官媒的說法，十九大後將繼續反腐，開弓沒有回頭箭的習近平，若失去王岐山，意味著自削反腐的一個重要臂膀。而從習近平高調力挺王岐山的舉動看，其已經給出了答案。

政海楓聲

默克爾篤定連任

楊楚楓

四年一次的德國聯邦議院選舉於九月廿四日拉開帷幕。

早晨的德國柏林，溫度只有十幾攝氏度，選民們在綿綿細雨中前往各個投票站。未來四年，變還是不變？這是選民考慮的問題。

在移民較集中的韋丁區，牙醫埃姆拉尼非常在乎自己手中這一票。他是來自伊朗的移民，自二〇〇一年獲得德國國籍開始，每一次他都會鄭重行使投票權。

“我投給了默克爾總理的基民盟。”埃姆拉尼對這個選擇顯得非常自信。選默克爾選擇穩定

“默克爾做得很好，她有經驗、有能力，相比其他政黨，強大的基民盟能夠更好地領導這個國家。”在埃姆拉尼看來，選擇了默克爾，就是選擇了“穩定性”。

當然，埃姆拉尼對默克爾也抱有新的期待。

“最大的問題是移民融入。”他說，在自己的牙醫診所，每天都會接觸來自中東的移民，很多人沒有工作，孩子沒學上，“這個問題需要新一屆政府來解決”。

現任總理默克爾已經執政十二年。對於她的執政效果，各方評價不一。

出租車司機弗雷迪對默克爾並不滿意，“我們需要改變，我不會投默克爾，而會投左翼黨。”他說，“我年紀大了，希望養老金有所改革，還有難民問題。”

人們受訪時告訴記者，他們關心未來四年，養老金問題、教育問題、基礎設施問題、難民和非法移民問題等這些困擾德國社會的問題會否得到很好的解決。

選舉服務志願者埃里克說，如果想要獲得答案，就需要來投票，“因爲我們選出的聯邦議院決定了我們的稅收、我們要遵守的法律以及未來四年德國的走向。”

在勃蘭登堡門旁邊的投票站，藝術品交易商約爾根說，他沒有將選票投給默克爾，因爲她對於難民和非法移民問題處理得並不好。 “政客並不了解人民的眞實想法。雖然她最終可能會贏，但是我需要表達自己的看法。”

默克爾政府在難民和非法移民問題上奉行的一些政策在國內備受詬病。公務員波策爾對此認爲，難民和非法移民問題的解決，需要新一屆政府在國際事務中發揮更多作用，促進世界和平，從而在根源上解決危機。

數百公里外的法蘭克福，天氣晴朗。

在位於法蘭克福市中心的明岑貝格爾小學投票站，一位不願透露姓名的女士帶著七歲的女兒前來投票。 “我是一名中學教師，我關注教育問題、貧富差距以及和平問題，我希望下一屆政府能在這些方面作出努力和成績。”

對陸續前往投票站的選民們來說，也許他們無法預知，未來四年這個國家會否變得更好，但是可以確定的是，每個人在投下自己手中選票的一刻，無論選擇變或不變，都懷抱著對於德國未來的最好期待。

法國《回聲報》指出，默克爾領導的德國能在國際舞台上讓人傾聽自己的意見。德國能強硬地和普京領導的俄羅斯對話。面對美國總統特朗普的挑釁，德國運用自己的智慧並捍衛自己的原則，從而強化了自己的道義地位。默克爾不僅是歐洲第一經濟大國的領導人，更是“整個歐洲的母親”，甚至是“歐洲祖母”。

定於九月廿四日舉行的德國聯邦議院選舉， 民調顯示德國聯盟黨再次獲得最多選票，其候選人、現任總理默克爾有望第四次出任總理。

自二〇〇五年默克爾上任以來，德國雖歷經國際金融危機、歐債危機和難民危機的衝擊，但卻沒有亂了方寸。相反，德國駛入了經濟增長快車道，在國際事務中的影響力也大幅提升。

默克爾的執政成績有目共睹，但也在難民政策等問題上飽受爭議。她有堅定的政治信念，在動盪不安的世界中捍衛自己的理念，展現出非凡的韌性和領導力。她不僅是德國人的“母親”，還被稱爲“將歐洲扛在肩上的女人”。

默克爾早年畢業於萊比錫大學物理系，本來很有可能成爲一名科學家，卻踏上了從政道路。一九八九年，時年三十五歲的默克爾加入東德“民主覺醒運動”，步入政界。從原民主德國政府的副發言人，到統一後德國的部長和反對黨主席，再到二〇〇五年當選德國歷史上首位女總理，默克爾穩步走到德國乃至歐洲的權力中心。

擔任德國總理十二年來，默克爾跟中國結下了不解之緣，先後十次訪問中國，成爲訪華次數最多的外國領導人之一。中德關係也步入了“最好時期”，雙邊關係提升爲全方位戰略夥伴關係。

十二年來，默克爾在應對各種危機中鍛煉得越發老練，德國人民似乎也已習慣她的領導。一些德國人感覺默克爾熟悉得像一個家庭成員，還送給她一個暱稱——Mutti（媽咪）。默克爾也展現出她作爲家庭主婦接地氣的一面，今年八月她向媒體透露了自己怎麼做德國家庭的傳統菜餚土豆湯。

得益於顧問團隊的精心設計，默克爾被打造成一個傳統的母親形象，照看著她的孩子（德國人或者歐洲人），防止他們誤入歧途。

英國政治評論家庫弗特魯普說，在某些方面，默克爾就像是戰後“新德國”的化身。默克爾希望打造一個強大的德國，但應該是一個通過不同方式展示實力的國家，而不是一個窮兵黷武的帝國。

世界已經看到了默克爾和“新德國”的特點。匈牙利總理歐爾班批評德國是“道義帝國主義”，而美國《時代》雜誌把默克爾評爲二〇一五年度人物，稱讚她“比大多數政治人物更加勇於對自己的國家提出要求，表現出堅定的道德領導力。”

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.
請來電預約 (713)772-8885
門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036
D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師
主治：高血壓 糖尿病 高血脂 常見皮膚病 皮膚活檢 婦科病 兒科病 老年癡呆 骨質疏鬆 憂鬱症
急症：感冒 咽喉痛 鼻竇炎 腹瀉 尿路炎 關節注射 動物抓咬傷 清創縫合 角膜異物清除
移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六： 8:30am – 5pm
週四、週日 公休
Tel:(832)433–7159
地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8

張玫 醫生 Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP
糖城家庭全科診所 www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害；提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。
醫療美容項目：肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。
Before After
門診時間：週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA–FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.
接受各種醫療保險 Medicare Medicaid
許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位
陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗
主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種
移民體檢
隨到隨診
週一至週五: 8:00am–4:00pm
週六 : 8:00am–2:30pm
Tel : 713–995–8886 Fax : 713–270–9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address : 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)
D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Hillcroft Medical Clinic Association HMC
陳章靜連 醫學博士 Chinglin Lillian Chan,M.D.
許建章 醫學博士 Jianzhang Xu,M.D.
FAMILY PRACTICE
家庭全科
包括内外科，小兒科及婦科
713-781-4600
接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語
2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

美南地區僑務榮譽職人員聘書授證典禮
暨駐士頓辦事處陳處長家彥履新茶會

圖為陳家彥處長（ 二排左五 ）與「 林西河堂」，「 龍岡公所」 等傳統僑社代表在茶會上合影。

僑務榮譽職人員在茶會上合影（ 左起 ） 趙婉兒、張世勳、駱健明、陳美芬、郭穎、鄭昭、新任僑務促進委員顧寶鼎、嚴杰、新任僑務顧問楊朝詔等人合影。

本報記者
秦鴻鈞攝

中華公所共同主席與僑務榮譽職人員與陳家彥處長（ 中 ），林映佐副處長（ 左四 ）僑教中心莊雅淑主任（ 左三 ）在茶會上合影。

陳家彥處長（ 中 ），僑教中心莊雅淑主任（ 左一 ）頒發僑委會海外華僑文物數位典藏計劃感謝狀給（ 右起 ） 陳卓銘教授、僑務委員葉宏志、劉佳音。

圖為新到任的「 台北經文處」陳家彥處長（ 右三 ），「僑教中心」 莊雅淑主任（ 左一 ）頒發僑生獎學金感謝狀給（ 右起 ）黃福安、王妍霞、黎淑瑛、陳綺玲。

世華工商婦女會休士頓分會代表在茶會上合影。

中台禪寺 普德精舍代表（ 左起 ）「 督導 」王詹修慧、「 總監」王能勇、會長朱少聖、黎淑瑛與新任處長陳家彥（ 中 ） 在茶會上合影。

休士頓各僑團代表出席陳處長家彥履新茶會。

休城讀圖 Daily News

台灣傳奇隊舉行飛龍點睛
龍舟隊、舞龍隊龍舟大賽展身手

會長甘幼蘋主持飛龍點睛儀式， 祈求開 光順利，為所到之處帶來吉祥好運道。

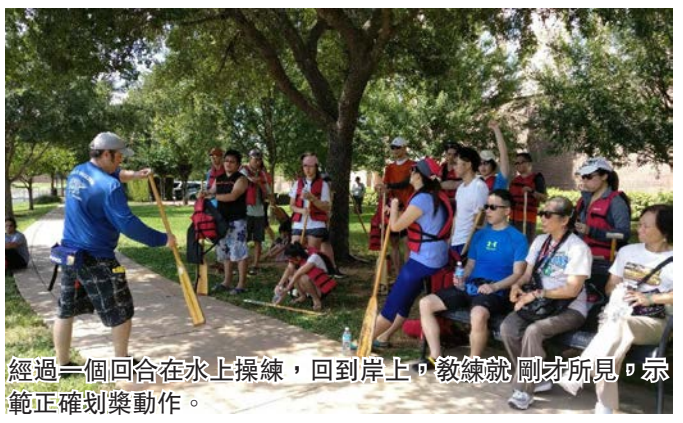
台灣傳奇隊日前由僑務委員甘幼蘋出任會長，她所捐贈的一隻舞龍，於上週日舉行飛龍點睛儀式，（ 九月廿四 ） 假僑教中心舉行點睛 儀式。傳奇隊六十餘人在場觀禮，整個過程簡單隆重，又富有傳統意義，這隻色彩斑斕的舞龍，將在大賽中表演。

台灣傳奇隊為了十月七日在糖城舉行的國際龍舟大賽，已經展開一個月集訓。今年台灣傳奇隊旗下舞龍隊成軍，擁有龍舟隊和舞龍隊兩隻隊伍。該隊為今的大 賽作出多元化準備，當天並有舞龍和山地舞演出。

今年在人力和物力的籌備和訓練，都遠過往年，期使能有良好的表現，將中華文化作在生活中展現風華， 眞正達到推廣文化的目標。

甘幼蘋會長和舞龍隊合影，為台灣傳奇隊今年活動揭開序幕。

龍舟隊已展開一個月訓練，男女選手不畏烈日與體力負荷，十分認眞出席。


經過一個回合在水上操練，回到岸上，教練就 剛才所見，示範正確划槳動作。

龍舟划船重要的是體力、團隊默契和 奮戰不懈的精 神。

舞龍隊由羅茜莉擔任教練，他們將在比賽頒獎儀式中表演精彩的隊形變化。

這隻山地舞是台灣傳奇隊特地排演，也將在國際龍舟大賽演出

本報記者
黃麗珊報導

利潤高於整體市場
內外因驅動廚電市場逆勢增長

在政策紅利退出後，由於消費需求減弱，加上面臨轉型升級關口，業界常用“低迷中前行”來形容當下的家電業。

但廚電市場卻處在穩步增長的通道中：與彩電企業利潤增長率倒退、白電企業利潤增長率普遍不到20%相比，廚電企業被稱為整個家電行業的利潤高地。

廚電行業上半年量增利長

廚電市場繼續高奏凱歌。

中怡康前不久發布的數據表明，2017上半年，廚電市場規模達到471億元，同比增長14.9%，高於整體家電市場的增長水平。而由中研普華相關專家領銜撰寫的《2017-2022年中國廚電行業發展前景分析及發展策略研究報告》預測，2017年，中國廚衛市場規模具備發展至近2000億元的潛力，將達1924億元，同比增長8.7%。

廚房電器市場表現亮眼，得益於宏觀消費環境、產業內部結構升級、新興品類市場爆發等多方面積極因素的集中釋放。

2016年以來，盡管限貸、限價、限售調控政策連續出臺，但是房地產市場余溫猶在，全國住宅銷售面積總量仍在上漲，從而帶動廚電市場壹路上揚。國家信息中心數據顯示，今年上半年全國商品住宅銷售面積達64791萬平方米，同比增長13.5%。

國家信息中心信息資源開發部副主任蔡瑩表示，雖然今年上半年房地產市場增速低於去年同期水平，但是依舊保持了同比增長的勢頭。各地棚戶區改造、新型城鎮化以及城市經濟圈發展進程的不斷推進，對廚電行業來說是壹個明顯的利好。

此外，隨著社會經濟的不斷發展，人們生活水平和住宅環境發生了巨大變化，尤其是年輕新興消費群體、中產及富裕家庭規模的不斷壯大，為產品結構升級提供了良好的機遇。

中怡康總經理賈東升認為，市場消費升級推動廚電產品結構進壹步向高端化升級，促使產品均價提升，對於廚電市場的穩定增長起到了極大的推動作用。

而在奧維雲網副總裁郭梅德看來，相對冰、洗、空以及彩電品類，廚電產品的普及率仍然較低，市場潛力尚未得到完全釋放，未來廚電市場還有比較大的發展空間。

中怡康預測，2017年廚電市場將繼續以高增長的姿態繼續挺進，全年廚電市場規模將達到968億元，同比增長14.4%。

企業搶食“廚房經濟”蛋糕

對於廚電行業而言，除了宏觀消費環境、產業內部結構升級、新興品類市場爆發等因素的集中釋放外，線上市場的持續發力，也為廚電整體市場的穩定發展提供了有力的支撐。

中怡康數據顯示，2017上半年，電商渠道占廚電整體市場份額的比例已達到23.6%，同比提升了6個百分點。此外，來自京東的數據顯示，今年1月至8月，京東廚電類目的銷售增長幅度高達66%。

壹些廚電企業認為，在消費升級的大潮下，堅持產品技術創新，推動產品結構優化調整，才是廚電行業持續健康發展最重要的驅動力量。

9月20日，老板電器發布了全新升級的第4代大吸力油煙機等20多款新品和中央吸油煙機。

據老板電器副總裁何亞東介紹，中央吸油煙機主要由主機、終端機及雲後臺三部分組成。經過4次叠代後，中央吸油煙機將終端的電機去除，相比傳統油煙機，實現了極限降噪、嵌入式智能系統、風量自適應等優勢，壹方面優化了電機設備帶來的噪音問題，另壹方面憑借中央吸油煙機主機的變頻強抽和五重淨化技術處理，完成室內油煙吸排的最大效果。

老板電器CTO王強認為，在新壹輪消費升級浪潮中，壹個明顯的特征是：廚房的升級優先於客廳，廚電的升級優先於其他家電。老板電器壹直在強調“烹飪的意義”，主張用“創新的布局提升用戶樂趣，通過更加智能化的產品來改變生活方式”。

在老反電器發布新品之後不久，海爾也推出了物聯成套廚電戰略。在海爾看來，廚房是繼“客廳經濟”後智能家居的重要戰地，但目前市場上所謂的智慧廚電絕大多數只是添加了互聯網通信技術等智能模塊，交互形式十分單壹。而在海爾物聯成套廚電的場景中，海爾馨廚互聯網冰箱成為了整個廚房的控制終端，不僅提供智慧菜譜、影音娛樂、溯源生鮮等服務，還能實現與烤箱、煙機、竈具的聯動控制。

海爾廚電負責人表示，傳統的廚電產品已經不能滿足消費升級的需求。新時代下，廚電產品所賦予的不僅是烹飪本身，還包括烹飪之外的情感交互、個性化的美食訴求、廚房社交等。

品牌淘汰賽開始

與彩電企業利潤增長率倒退、白電企業普遍不到20%的利潤增長率相比，廚電企業動輒30%至60%的利潤增長率讓整個家電業垂涎三尺，廚電行業也因此被稱為整個家電行業的利潤高地。

但同時，隨著市場競爭日趨激烈，廚電行業的“淘汰賽”已然拉開戰幕。

業內人士認為，作為利潤高地，廚電行業吸引了綜合性家電巨頭以及其他資本力量的深度介入，或將迎來壹場深度洗牌。

奧維雲網發布的廚電行業線下監測數據顯示，2017上半年，油煙機品類TOP10品牌市場份額為88.4%，同比增長1.6%，同期油煙機品類品牌數量減少了3%；燃氣竈品類TOP10品牌市場份額為86.8%，同比增長1.9%，同期燃氣竈品類品牌數量減少了8%；消毒櫃品類TOP10品牌市場份額為91.6%，同比增長2.4%，同期消毒櫃品類品牌數量減少了12%。

據不完全統計，截至2016年，國內廚電市場在售品牌數量已達577個，遠超洗衣機、冰箱、空調和電視等家電產品的品牌在售數量。在市場飽和競爭的同時，低端模仿、高端創新的兩極分化現象也日漸凸顯。

展望下半年的廚電市場，各方人士盡管看法不壹，但普遍認為，在消費需求升級、市場政策門檻提升、品質調控趨嚴的大背景下，廚電業品牌競爭開始加速，行業洗牌加劇，未來行業格局將會不斷刷新。

隨著行業競爭局勢不斷擴張，市場資源及渠道開始向壹線品牌聚攏，中小品牌將會持續被擠壓。中國家電商業協會營銷委員會執行會長洪仕斌預計，市場中超過壹半的品牌將被淘汰出局。

新產品不夠火 蘋果股價延續疲弱走勢創8周低點

綜合報導 蘋果公司股價收盤下跌0.9%，延續了近期疲弱走勢，收盤創八周低點，顯示公司發布的最新系列產品市場預期不佳。

蘋果股價當前已跌至150美元關口，《華爾街日報》文章稱，消費者因對新款手機iPhone弱於預期的需求拖累該股連續第四個交易日下跌，在過去10個交易日中八個下跌。

科技媒體Digitimes引述未具名消息人士的話稱，供應商的iPhone X元件出貨量僅為原始訂單的40%。iPhone X將在11月初發售。

這加劇華爾街對蘋果新產品需求的擔憂。蘋果的iPhone 8在上周五首發，但在蘋果商店排隊等待購機的人數不及之前。

環球資產研究分析師考德瑞對媒體表示，新款蘋果手機的銷售進度“緩慢”，此次多數消費者購買初衷並不是為創新技術和應用，而單純是舊手機到了更換周期。“不過壹部分消費者在等待11月的新機型iPhone X。”

他還註意到，矽谷地區的蘋果零售店新款的Apple Watch已售罄。

根據市場數據顯示，蘋果股價自9月發布新產品以來累計下跌10.95美元，跌幅6.8%。蘋果在最新產品發布會上推出了新款iPhone和Apple Watch。

很多投資者將下跌10%定義為回調。股票進入回調區域被認為要麼是買入機會，要麼可能會進壹步下跌。由於蘋果市值份額占標普500指數的4%、占納斯達克指數的10%，其未來走向備受投資者關註，擔心其疲弱將影響美股大盤走向。市場分析師柯林斯在《福布斯》專欄文章分析稱，蘋果致力於打造全生態娛樂的構想恐怕誤導了投資者，而公司的真正成功和股價支撐仍然來源於iPhone手機。

根據FactSet提供的數據，蘋果最大股東領航（Vanguard Group）截至6月30日持有3.422億股蘋果股票，若其不減少這部分持股，該公司的蘋果投資價值可能已損失了37.5億美元。

40年前遭恐怖分子劫持的客機回到德國

德國肺特烈港，代號為“Landshut”的波音737客機被轉運回國。

德國漢莎航空壹架波音737客機在飛往德國途中被4名恐怖分子劫持，當時機上共有87名乘客。

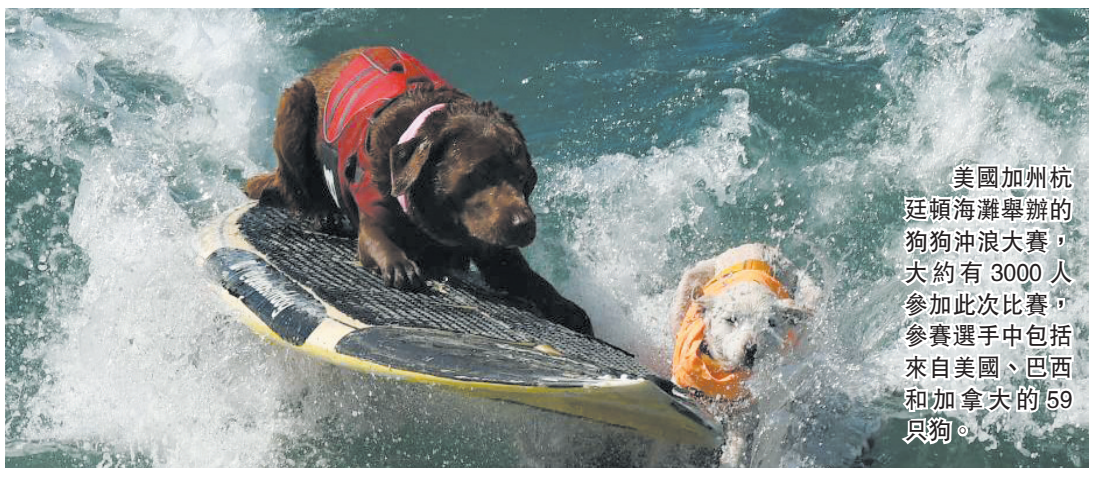
被劫航班最後被迫降落在索馬裏首都。途中，恐怖分子槍殺了壹名人質。這架飛機在1977年10月13日從西班牙馬約爾加島飛往法蘭克福途中遭劫機，被迫於索馬裏著陸。

10月17日，由西德特種部隊國境第9警衛隊（GSG–9）通過突襲將人質全員解救。

呆萌樣子惹人愛 日本新生大熊貓被命名「香香」

日本東京，東京上野動物園出生的熊貓寶寶名字為“香香”。據報道，動物園在7月28日至8月10日期間為熊貓寶寶舉行了征名活動，為熊貓寶寶征集到32.2萬個名字。今早8點，日方選考委員會經過與中方協商，最終決定使用“香香”這個名字。

美國加州舉辦狗狗沖浪比賽 汪星人秀水上功夫



美國加州杭廷頓海灘舉辦的狗狗沖浪大賽，大約有3000人參加此次比賽，參賽選手中包括來自美國、巴西和加拿大的59只狗。

東方全敗跌港超榜尾

香港文匯報訊（記者 郭正謙）東方全敗跌至港超榜尾！班霸東方龍獅9月30日仍然未能擺脫低潮，面對今季狀態大勇的香港飛馬再以0:1落敗，開季五戰全敗跌至榜尾。

東方今仗沿用社區盃陣容出戰，由勞高夥拍麥基在前線爭取入球，雙方上半場互有攻守戰況緊湊，勞高一頭一腳均被門將救出，而飛馬即藉反擊由艾華製造出不少威脅。換邊後東方再有黃金機會，可惜羅港威的入球被吹罰在先慘食“詐糊”，更因一次防守失誤被飛馬打破僵局，後備入替的查維斯門前建功成1:0，其後東方雖換入洛迪古斯傾力反撲，可惜最終仍無法攻破加強防守的飛馬，最終東方以0:1落敗跌至“包尾”，而飛馬則藉打多一場的優勢進佔榜首。

■查維斯(右)慶祝入波。 香港文匯報記者郭正謙 攝

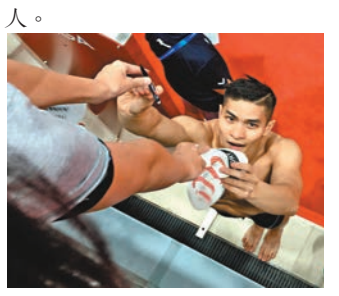
至於和富大埔作客將軍澳運動場對理文則失分而回，理文憑藉域陀及黃駿軒的入球兩度取得領先，不過大埔由伊高沙托尼及迪亞高上下半場各建一功最終迫和2:2完場，大埔主帥李志堅表示球隊受到傷病困擾對和波感到失望。

杜敬謙世盃港站掛銀銅

香港文匯報訊（記者 潘志南）9月30日在香港維園泳池舉行的FINA游泳世界盃香港站中，港泳隊“新飛魚”杜敬謙掛銀銅。首次在香港主場比賽的杜敬謙，9月30日在男子100米個人混合泳決賽中，游出52秒22奪取銀牌，而他亦在男子100米自由泳決賽中，游出47秒28取得銅牌。杜敬謙賽後十分興奮，他坦言：“早前在歐洲三站比賽雖然奪得獎牌，但沒有人為你歡呼，但自己首次在主場比賽，聽到歡眾的歡呼聲，實令我感到興奮不已，我選擇回流代表香港是沒有錯。”

港隊首日共取6面獎牌

至於“美人魚”歐鎧淳9月30日在女子50米背泳決賽游出新香港紀錄26秒95奪得銅牌，賽後她高呼：“我回來啦！好難得代表香港在主場與各世界級泳手比賽，而且游出好成績。”在女子800米自由泳決賽中，港將何南慧及鄧采淋分奪銀銅牌。另外港隊在男女4×50米混合接力游出1分42秒42奪取銅牌。總計首日賽事中，港隊一共取得6面獎牌，成績可人。



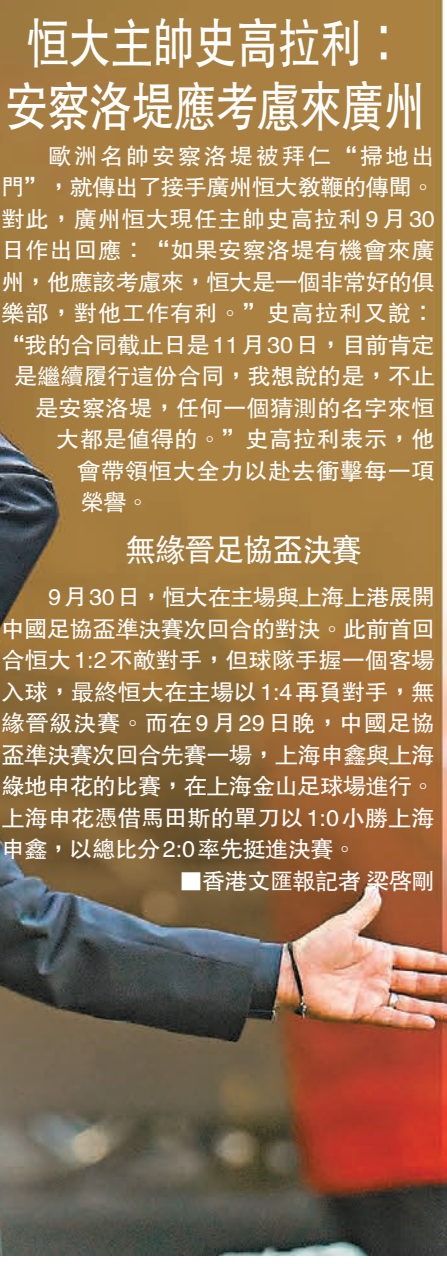
■杜敬謙為其支持者簽名。 香港文匯報記者潘志南 攝

開出隊史主帥最高薪 恒大擬肥約誘安察洛堤

前德甲拜仁慕尼黑主帥安察洛堤近日正式“下課”，但根據意大利媒體9月30日報道，“肥安”收到了來自中超的巨額合同，廣州恒大已向“肥安”發出邀請，並為其開出了年薪1,500萬歐元的合同。1,500萬歐元的年薪，將是恒大隊史上為主帥開出的最高薪水。

■恒大傳欲簽“肥安”。 法新社

■恒大主帥史高拉利。新華社



■“肥安”剛被拜仁炒魷。法新社

■“肥安”曾教皇馬等歐洲勁旅。法新社

根據意大利媒體9月30日報道，“肥安”收到了來自中超的巨額合同，廣州恒大已向“肥安”發出邀請，並為其開出了年薪1,500萬歐元的合同。1,500萬歐元的年薪，將是恒大隊史上為主帥開出的最高薪水。據了解，現任恒大主帥史高拉利的教練團隊，年薪支出大約是500萬歐元，僅為“肥安”的1/3。客觀來講，這份合同確實很有誘惑力，世界足壇目前最高的主帥年薪是1,500萬鎊（摩連奴和哥迪奧拿都是這個水準）。

3年合同賺4500萬歐元

恒大向“肥安”提供的是一份3年的合同，也就是說，“肥安”可以在中國賺到4,500萬歐元。不過面對如此誘人的條件，“肥安”還沒有作出最終的決定。實際上，恒大的報價是他考慮的眾多潛在選擇之一，包括AC米蘭在內的幾間歐洲球會已經向“肥安”發出了邀請，恒大無疑將面臨激烈的競爭。

據相關報道中顯示，恒大盯上“肥安”，源於對球隊現狀不滿。儘管在史高拉利的率領下，恒大暫時位居中超積分榜榜首，但是在不長的時間內，他們先後遭遇亞冠被淘汰出局、聯賽兩連和的糟糕戰績當中。尤其是波亞斯率領的上海上港的存在，讓恒大必須產生危機意識。考慮到史高拉利的合同將在年底結束，恒大鎖定了更年輕、在歐洲執教戰績彪炳的“肥安”，作為球隊下一任“總負責人”，顯得很有必要。

如果“肥安”順利執教恒大，他將成為球隊歷史上第三任意大利主帥，沿着納比和簡拿華路的腳步前往廣州工作。“肥安”作為如今歐洲足壇最佳主帥之一，他在AC米蘭、車路士和皇家馬德里等豪門執教期間，取得巨大成功，這亦是令恒大對他倍加關注。■香港文匯報記者 梁啓剛

恒大主帥史高拉利：安察洛堤應考慮來廣州

歐洲名帥安察洛堤被拜仁“掃地出門”，就傳出了接手廣州恒大教鞭的傳聞。對此，廣州恒大現任主帥史高拉利9月30日作出回應：“如果安察洛堤有機會來廣州，他應該考慮來，恒大是一個非常好的俱樂部，對他工作有利。”史高拉利又說：“我的合同截止日是11月30日，目前肯定是繼續履行這份合同，我想說的是，不止是安察洛堤，任何一個猜測的名字來恒大都是值得的。”史高拉利表示，他會帶領恒大全力以赴去衝擊每一項榮譽。

無緣晉足協盃決賽

9月30日，恒大在主場與上海上港展開中國足協盃準決賽次回合的對決。此前首回合恒大1:2不敵對手，但球隊手握一個客場入球，最終恒大在主場以1:4再負對手，無緣晉級決賽。而在9月29日晚，中國足協盃準決賽次回合先賽一場，上海申鑫與上海綠地申花的比賽，在上海金山足球場進行。上海申花憑借馬田斯的單刀以1:0小勝上海申鑫，以總比分2:0率先挺進決賽。

■香港文匯報記者 梁啓剛

短訊

中國女足備戰東亞盃名單

中國女足主教練布魯諾9月30日公佈了一份28人集訓名單，他將率隊參加吸引了巴西和朝鮮等強隊參賽的永川四國賽，以備戰年底的東亞盃。在這份28人的集訓名單中，大連權健有8名球員入選，是國腳輸出最多的俱樂部。全部的名單中包括有門將趙麗娜，後防中堅李冬娜，中後場球員張睿、任桂辛、譚茹殷，進攻核心王霜、王珊珊等國家隊主力。■新華社

中國短道速滑女隊爆冷出局

2017－2018賽季短道速滑世界盃布達佩斯站9月30日迎來第二個比賽日。中國女隊繼續爆冷，在3,000米接力預賽中被判犯規，意外出局。由周洋、范可新、曲春雨和韓雨桐組成的中國隊在女子3,000米接力預賽第一組亮相，與匈牙利、哈薩克和烏克蘭隊展開爭奪。儘管中國隊技高一籌並率先完成比賽，但裁判認為中國隊已完成交接的隊員影響了身後烏克蘭隊滑行並導致對手摔出賽道，故判中國隊犯規。■新華社

李娜 期待中國網壇新人輩出

■李娜在示範網球動作。新華社

■李娜(前左)為網球愛好者簽名。 新華社

2017WTA武漢網球公開賽正在光谷國際網球中心舉行，作為武網全球推廣大使的李娜日前在賽場接受中外媒體採訪。在談到目前中國女子網球運動員的水準時，李娜表示，不希望大家永遠提起自己，期待中國網壇湧現更多新人、更多冠軍。

李娜認為，美國網球公開賽結束後，世界網壇進入亞洲賽季，單是在中國，就有武網、中網、上海大師賽等國際頂尖賽事相繼舉行，這對中國球員而言是很大的利好。中國球員不用像從前一樣，為了一兩場比賽飛到歐洲、美國，從而可以在本土舉行的比賽中更好地展現自己。“然而，網球並不是容易的項目，球員需在每一周都調整好自己的狀態，在每周盡量發揮到最佳，”李娜說。

有外媒記者向李娜提問，中國選手的球技很好，但是為何往往在比賽中發揮不盡如人意。李娜回答稱，因為球員在賽場上太害怕輸掉比賽，這是全世界運動員都存在的普遍問題。“球員日常訓練得很好，但是到賽場上，可能發揮不到平時一半的水準，”李娜說。李娜把彭帥、張帥、王蔷等中國“金花”稱為“小朋友”；她說：“現在的條件愈來愈好，小朋友們的目標和想法也不一樣。得之是幸；失之，也不要氣餒，只需設定一個目標，然後朝這個目標努力。”

不少記者稱退役後的“娜姐”變瘦了、變美了。李娜笑道，現在走在大街上也不會有“偶像”負擔，退役三年，感到愈來愈輕鬆。“我不希望自己永遠被銘記，因為那將表示中國網壇沒有更多的新人和冠軍湧現。”■新華社

美南報業電視傳媒集團與光聲電信集團(Phonoscope Global)聯手成立美南光聲電信傳媒集團

Phonoscope Fiber PSN SOUTHERN NEWS GROUP

引領時代先驅 有速度才有競爭力
打造國際光纖網路區

International Fiber Zone

企業光纖專線

★ 保證頻寬及專用權
★ 不怕網路塞車
★ 環型網路、穩定性高
★ 對稱的網絡傳輸 (symmetric)

美國最大的獨立光纖公司之一，最尖端的科技電信網路提供者，我們的光纖互聯網，最快可比其他電信業者快上一千倍，依不同的需求有不同價格。

已經使用我們光纖網路的客戶:
▮ 萊斯大學(Rice University)
▮ 休斯頓醫療中心(Medical Center)
▮ Greenway Plaza
▮ 休斯頓機場
▮ 休斯頓超過38個學區
...以及諸多企業。

優點: 高頻寬/傳輸量大/傳輸質量高抗電磁干擾/高保密性/可靠度高

【詳情可洽】 韋霓/Winnie (301)509-1137
秦鴻鈞/Christi (713)306-6808 | 黃麗珊/Nancy (713)818-0511
黃梅子/ Jenny (832)260-8466 | 朱幼楨/Emerson (713)828-2689

現在就訂

Phonoscope Global美南光声电信媒体集团C_40

NEW
白色活動櫥櫃
15% OFF
優質
楓木實木櫥櫃
軟滑軌關閉抽屜
*櫥櫃15%折扣
並有送貨及按裝服務
免費估價
花崗石
$14.95
平方呎
帶按裝費*
Peach & Tea Brown
特價
32種花崗石任您選購
免費贈不銹鋼水槽
with Min. 45 sq. ft. of Counter Top Purchase & Installation.
Imperial Granite & Cabinets
GHBA MEMBER
BBB ACCREDITED BUSINESS
花崗石, 廚櫃專家
7265 W. 43rd St.
off Hempstead Hwy • 1 mile West of 290
713-460-6510
www.imperial-granite.com
C08_IMPERIAL帝國建材67C_16

光新地板
Lightsome Flooring
十年老店
數十種加州綠色基材，甲苯含量超低，
複合地板，防水地板以及實木複合地板。
$1.29&UP （複合地板，防水地板）
$2.49&UP （實木複合地板）
$2.99&UP （12mm複合地板包工包料）
$4.99&UP （實木地板包工包料）
其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面
營業時間：
Mon-Sat 9am-6pm
Sun 請預約
電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com
為您的家庭及生意增輝
3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477
C08_LIGHTSOME光新地板567C_16

敦煌地板
百種款色 包工包料
Design & Remodel
地毯 $1.99 /呎 & up
複合地板(8mm) $2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm) $2.99 /呎 & up
塑膠地板 $3.99 /呎 & up
實木複合地板 $5.99 /呎 & up
花崗石 $14.99 /呎 & up
承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、
浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777
C08_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C_16

Value Windows & Doors
HOUSTON
恆益門窗
休士頓專業製造塑鋼門窗
包安裝 10個標準塑鋼窗
(低於108 UI)
僅$2999
雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣
可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13
現在就打電話 免費估價
Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
Made in Texas
工廠直營·防風玻璃新上市
Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient
D04-VALUE WINDOWS 恆益門窗2467C_16

展现最真实全面的美国生活 提供最强大实用的资讯平台
美南日报 的 今日美国 让今日与众不同
http://today-america.com Make a difference Today

ASIA Cabinetry 亞洲櫥櫃
多款美式，歐式櫥櫃任選
✓現貨供應
✓品種齊全
✓質量最佳
✓設計新穎
✓價格合理
✓服務保證
713.690.8885
歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購
7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com
Direct Manufacturer Distributor
Builders | Contractors | Dealers
C08-ASIA CABINETRY亞洲櫥櫃67C_40

J&K CABINETRY
J&K廚櫃、浴櫃總匯
佔地77,000呎規模最大之一
工廠直營 現貨供應 款式新潮 品質保證
11種顏色任選
NEW H9 Pearl Maple Glazed
NEW H8 Hazel
CO66 Cinnamon Maple
K10 Mocha Maple
M01 Chocolate Maple
J5 Mahogany Maple
S1 Black Coffee Maple
K8 Expresso Maple
S8 White Maple
A7 Creme Maple
K3 Greige Maple (New)
DALLAS, TX
972.247.6414
2250 LBJ Frwy., Suite 100
Dallas, TX 75234
sales@JandKCabinetry.com
www.jandkcabinetry.com
HOUSTON, TX
713.466.3800
6615 Roxburgh Dr., #100
Houston, TX 77041
sales.Houston@JandKCabinetry.com
www.jandkcabinetry.com
METAIRIE, LA
504.327.5808
2501 L and A Rd., #200
Metairie, LA 70001
info@jk-cabinetry.com
www.jk-cabinetry.com
達拉斯誠徵倉庫管理廚櫃組裝員
一名，公司可培訓。
請電洽 Ivy 972-247-6414